AQUACEL™ EXTRA™

Hydrofiber™ kötszer és megerősített szállal / Opatrunek wykonany w Technologii Hydrofiber™ z dodatkiem włókien wzmacniających / Obvaz Hydrofiber™ se zpevňujícím vláknem / Hydrofiber™ krytie so spevneným vláknom / Hydrofiber™ obloga sa potpornom niti / Hydrofiber™ obloga z ojačitvenimi vlakni / Аквасель Экстра повязка Гидрофайбер с усиленным волокном / Pansament Hydrofiber™ cu fibră întăritoare / Güçlendirilmiş Fiberli Hydrofiber™ Yara Örtüsü / Hydrofiber™ tugevdava kiuga haavaside / Hydrofiber™ obloga sa ojačavajućim vlaknima / Hydrofiber™ pārsējs ar stiprinātām šķiedrām / Hydrofiber™ tvarstis su stiprinamuoju pluoštu / Превръзка за рани Hydrofiber™ с подсилващи влакна

HASZNÁLATI UTASÍTÁS / INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA / NÁVOD K POUŽITÍ / NÁVOD NA POUŽITIE / UPUTSTVO ZA UPORABU / NAVODILA ZA UPORABO / ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ / INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE / KULLANIM TALİMATLARI / KASUTUSJUHEND / UPUTSTVO ZA UPOTREBU / LIETOŠANAS PAMĀCĪBA / NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS / ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

ConvaTec

MAGYAR

TERMÉKLEÍRÁS
Az™ EXTRA™ Hydrofiber™ kötszer megerősített szállal puha, steril, nem szövött szalag kötszer, mely nátrium-karboximetil-cellulózból és megújított cellulóz szálból áll, a megerősítés céljából. Ez a kényelmes és magas nedvszívó képességű kötszer a sebváladékot felszívva puha géllé alakul, így a sebgyógyulás és a nem életképes szövetek sebből való eltávolítása (autolitikus debridáció) szempontjából kedvező nedves környezetet biztosít, anélkül, hogy az újonnan képződött szövetek nem károsodnak.

JAVALLAT
Orvosi felügyelet mellett az AQUACEL EXTRA Hydrofiber kötszer megerősített szállal a következő sebek ellátására használatos:
- lábszárfekélyek, nyomási fekélyek (II-IV. stádiumú) és diabéteszes sebek.
- sebészeti beavatkozásoknál keletkező sebek (pl. műtét utáni sebek, másodlagosan gyógyuló sebek és donor területek).
- részleges égési sérülés.
- traumás sebek (pl. horzsolások és felszakadt sebek).
- váladékfelszívásra daganatos sebeknél (pl. gombás kután tumorok, kután metasztázis és Kaposi szarkóma).

ELLENJAVALLAT
A megerősített szálú AQUACEL EXTRA Hydrofiber kötszer használata nem javallott azoknál az egyéneknél, akik érzékenyek vagy allergiás reakciót mutattak a termékre vagy annak összetevőire.

ÓVINTÉZKEDÉSEK ÉS MEGJEGYZÉSEK
- A sterilitás garantált, kivéve ha a csomagolás sérült vagy használat előtt nyitva volt.
- Ez az eszköz egyszerhasználatos, nem szabad újra felhasználni. Az újrafelhasználás fokozott fertőzésveszélyhez vagy keresztfertőzéshez vezethet. Az eszköz fizikai tulajdonságai lehetséges, hogy nem lesznek optimálisak a rendeltetésszerű használathoz.
- Megfelelő segédeszközöket indokolt esetben kell használni (pl. fokozatos kompresszió alkalmazása vénás lábszárfekély kezelésénél vagy nyomást enyhítő eszközök alkalmazása nyomási fekélyek esetén).
- A vércukorszint ellenőrzése szükséges, valamint megfelelő lépéseket kell tenni diabéteszes lábsebeknél.
- Fertőzés esetén nem ellenjavallott a megerősített szálú AQUACEL EXTRA Hydrofiber kötszer használata. Ha a kötszer használata közben fertőzés lépne fel, antibiotikus kezelést kell alkalmazni, egészségügyi szakember előírása szerint.
- A megerősített szálú AQUACEL EXTRA Hydrofiber kötszer megkönnyíti a gyengén vérző sebek kezelését.
- Ha a kötszer nehezen eltávolítható, teljesen át kell itatni steril sóoldattal vagy vízzel, majd lassan eltávolítani.
- A megerősített szálú AQUACEL EXTRA Hydrofiber kötszer nedves sebkörnyezetet teremt, ezzel elősegíti az érújdonképződést, esetenként a gyenge, újonnan képződött hajszálerek vérszérumot (véres sebváladékot) termelhetnek.
- A megerősített szálú AQUACEL EXTRA Hydrofiber kötszert ne használja sebészeti szivacsként.
- A megerősített szálú AQUACEL EXTRA Hydrofiber kötszert nem javasolt belső testüregekben vagy lezárt sebekben használni.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS
1. Váladékozó sebek
- A kötszer alkalmazása előtt a seb területét megfelelő sebtisztítóval meg kell tisztítani.
- A megerősített szálú AQUACEL EXTRA Hydrofiber kötszer legalább 1 cm-rel érjen túl a sebfelszínen.
- Tegye fel a kötszert a sebre és fedje be nedves sebkezelő kötszerrel (pl. Granuflex™ Extra Thin vagy Versiva™), vagy egyéb megfelelő másodlagos kötszerrel. Nézze meg a dobozban található használati utasítás erre vonatkozó részét.
- Minden seb gyakori ellenőrzést igényel. Távolítsa el a megerősített szálú AQUACEL EXTRA Hydrofiber kötszert, ha az a klinikai gyakorlat szerint indokolt (pl. szivárgás, erős vérzés, vagy fertőzés gyanúja esetén).
- A megerősített szálú AQUACEL EXTRA Hydrofiber kötszer 7 napon keresztül a seben maradhat, ha a klinikai gyakorlat szerint indokolt (kivéve égési sebeknél, ahol 14 napig is fenntartható).

2. Száraz sebek
A fenti használati útmutatóban leírtakon kívül:
- Helyezze a megerősített szálú AQUACEL EXTRA Hydrofiber kötszert a sebre és steril vízzel vagy sóoldattal nedvesítse be a sebfelületet.
- Fedje be a sebet nedves sebkezelő kötszerrel, mint például a Granuflex Extra Thin, hogy megelőzze a kötszer kiszáradását és ebből következően annak sebhez való tapadását.

3. Részleges égési sérülések
- A kötszer használata előtt tisztítsa meg a sebet megfelelő sebtisztítóval.
- A megerősített szálú AQUACEL EXTRA Hydrofiber kötszer legalább 5 cm-el érjen túl az égett seben, vagy a másik (mellette lévő) megerősített szálú AQUACEL EXTRA Hydrofiber kötszeren, mivel a kötszer a váladékfelszívás hatására kissé összemegy.
- A megerősített szálú AQUACEL EXTRA Hydrofiber kötszert steril, laza szövésű gézlappal le kell fedni és megfelelően rögzíteni. Közvetlenül az égés utáni periódusban (maximum 4 nap) a nagy mennyiségű sebváladékkal átitatott kötszert el kell távolítani és új megerősített szálú AQUACEL EXTRA Hydrofiber kötszert kell helyette feltenni.
- Időnként távolítsa el a fedőkötést és vizsgálja meg a megerősített szálú AQUACEL EXTRA Hydrofiber kötszert, mialatt az az égést fedve a helyén marad (ne távolítsa el a kötszert).
- Ebben az indikációban javasolt a megerősített szálú AQUACEL EXTRA Hydrofiber kötszer sebágyba tapadása. Ha nem tapad a kötszer, az arra utalhat, hogy mélyült a seb, vagy fertőzés lépett fel. A kötszerből le is lehet vágni, hogy jobban látszódjon a seb. Ezután a nyílt területeket megfelelően kell kezelni.
- Ahogy a seb re-epitelizálódik, a megerősített szálú AQUACEL EXTRA Hydrofiber kötszer leválik a sebről vagy könnyen eltávolíthatóvá válik.
- Részleges égési sérüléseknél az AQUACEL EXTRA Hydrofiber kötszer 14 napon keresztül a seben maradhat, vagy amíg az klinikailag indokolt.
- Ha elfertőződött az égés, a seb gyakori ellenőrzése válhat szükségessé.

Dobja ki a fel nem használt kötszer darabokat.

Hűvös, száraz helyen tárolandó. (10˚ C – 25˚ C, 50˚ F – 77˚ F)

Készült az Egyesült Királyságban.

© 2012 ConvaTec Inc.
®/™ a ConvaTec védjegyeit jelöl

POLSKI

OPIS PRODUKTU
Opatrunek AQUACEL™ EXTRA™ wykonany w Technologii Hydrofiber™ z dodatkiem włókien wzmacniających jest miękkim, sterylnym, hydrowłóknistym opatrunkiem w postaci płytki na bazie karboksymetylocelulozy sodu i zregenerowanych włókien celulozowych. Ten wygodny i bardzo chłonny opatrunek wchłania wysięk z rany, wytwarzając miękki żel, który zapewnia wilgotne, wspomagające proces gojenia rany środowisko i pomaga w usuwaniu z rany tkanki martwiczej (autolityczne oczyszczanie rany) bez uszkadzania formującej się nowej tkanki.

WSKAZANIA
Pod nadzorem medycznym opatrunek AQUACEL EXTRA wykonany w Technologii Hydrofiber z dodatkiem włókien wzmacniających może być stosowany na:
- owrzodzenia goleni, odleżyny (stopnia II-IV) i owrzodzenia w przebiegu zespołu stopy cukrzycowej.
- rany chirurgiczne (np. pooperacyjne,o przedłużonym gojeniu , miejsca pobrania skóry do przeszczepów).
- oparzenia II stopnia.
- rany pourazowe (np. otarcia i rany szarpane).
- onkologiczne rany z wysiękiem (np. guzy skórne z powikłaniem grzybiczym, przerzuty skórne i mięsaki Kaposiego).

PRZECIWWSKAZANIA
Opatrunek AQUACEL EXTRA oparty na Technologii Hydrofiber z dodatkiem włókien wzmacniających nie powinien być stosowany u osób wrażliwych lub wykazujących reakcje alergiczne na opatrunek lub jego składniki.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI I ZALECENIA
- Gwarantowana jest sterylność opatrunku, o ile sterylne opakowanie zawierające opatrunek nie zostało uszkodzone lub otwarte przed jego użyciem.
- Produkt do jednorazowego użytku. Ponowne użycie może wpłynąć na zwiększenie ryzyka infekcji oraz zakażenia krzyżowego. Fizyczne właściwości opatrunku mogą w przypadku powtórnego użycia nie zostać zachowane.
- Tam, gdzie jest to wskazane, należy stosować odpowiednie środki wspomagające. (np. stosowanie kompresjoterapii przy opatrywaniu owrzodzeń żylnych nóg lub środków odciążających przy opatrywaniu odleżyn).
- W przypadku owrzodzeń w przebiegu stopy cukrzycowej należy kontrolować poziom glukozy, jak również stosować inne środki wspomagające.
- Infekcje nie stanowią przeciwwskazania do stosowania opatrunku AQUACEL EXTRA wykonanego w Technologii Hydrofiber z dodatkiem włókien wzmacniających. W przypadku rozwoju infekcji w trakcie stosowania opatrunku należy rozpocząć terapię antybiotykową zgodną ze wskazaniami klinicznymi, pod nadzorem lekarza.
- Opatrunek AQUACEL EXTRA wykonany w Technologii Hydrofiber™ z dodatkiem włókien wzmacniających może być pomocny w tamowaniu mniejszych krwawień.
- Jeśli zdejmowanie opatrunku sprawia trudności, należy całkowicie nasączyć opatrunek sterylnym roztworem soli fizjologicznej (0,9% NaCl)lub wodą i powoli usunąć.
- Opatrunek AQUACEL EXTRA wykonany w Technologii Hydrofiber z dodatkiem włókien wzmacniających wytwarza wilgotne środowisko ułatwiające rozwój nowych naczyń krwionośnych, na skutek czego w niektórych przypadkach delikatne, nowoutworzone naczynia mogą być źródłem wysięku o krwawym zabarwieniu.
- Opatrunek AQUACEL EXTRA wykonany w Technologii Hydrofiber z dodatkiem włókien wzmacniających nie jest przeznaczony do stosowania jako gąbka chirurgiczna.
- Opatrunek AQUACEL EXTRA wykonany w Technologii Hydrofiber z dodatkiem włókien wzmacniających nie jest przeznaczony do stosowania w wewnętrznych jamach ciała ani wewnątrz ran zamkniętych.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
1. Dla ran z wysiękiem
- Przed nałożeniem opatrunku należy oczyścić obszar rany za pomocą odpowiedniego środka oczyszczającego.
- Opatrunek AQUACEL EXTRA wykonany w Technologii Hydrofiber z dodatkiem włókien wzmacniających powinien pokrywać skórę na obszarze co najmniej 1 cm wokół rany.
- Po nałożeniu opatrunku należy go pokryć opatrunkiem nieprzepuszczającym wilgoci (np. Granuflex™ Extra Thin lub Versiva™ XC™) lub innym odpowiednim opatrunkiem wtórnym. Szczegółowe instrukcje użytkowania można znaleźć na ulotkach dołączonych do opakowań opatrunków.
- Wszystkie rany należy poddawać częstej kontroli. Opatrunek AQUACEL EXTRA wykonany w Technologii Hydrofiber z dodatkiem włókien wzmacniających należy zmieniac kiedy jest to kliczniecznie wskazane (np. w przypadku przeciekania, nadmiernego krwawienia lub podejrzenia infekcji).
- Opatrunek AQUACEL EXTRA wykonany w Technologii Hydrofiber z dodatkiem włókien wzmacniających można, jeśli jest to wskazane, pozostawić na ranie przez okres do 7 dni (za wyjątkiem oparzeń, w przypadku których opatrunek można pozostawić na ranie przez okres do 14 dni).

2. Dla ran suchych
W dodatku do powyższych zaleceń:
- Opatrunek AQUACEL EXTRA wykonany w Technologii Hydrofiber z dodatkiem włókien wzmacniających należy umieścić na ranie, a następnie zmoczyć wyłącznie obszar opatrunku nad raną sterylną wodą lub solą fizjologiczną (0,9% roztwór NaCl).
- Opatrunek należy przykryć opatrunkiem nieprzepuszczającym wilgoci, jak np. Granuflex Extra Thin, aby zapobiec wyschnięciu opatrunku, a w rezultacie jego przyklejeniu do rany.

3. Dla oparzeń pośredniej grubości skóry
- Przed nałożeniem opatrunku należy oczyścić obszar rany za pomocą odpowiedniego środka oczyszczającego.
- Opatrunek AQUACEL EXTRA wykonany w Technologii Hydrofiber z dodatkiem włókien wzmacniających powinien pokrywać skórę na obszarze co najmniej 5 cm wokół oparzenia lub taki sam obszar przylegającego opatrunku AQUACEL EXTRA wykonanego w Technologii Hydrofiber z dodatkiem włókien wzmacniających, gdyż po wchłonięciu wysięku opatrunek ulegnie skurczeniu.
- Opatrunek AQUACEL EXTRA w Technologii Hydrofiber z dodatkiem włókien wzmacniających powinien zostać przykryty sterylną, luźno tkaną gazą i odpowiednio umocowany. W okresie bezpośrednio po wystąpieniu oparzenia (do 4 dni) intensywny wysięk może wymagać zdjęcia nasączonego opatrunku i założenia nowego opatrunku AQUACEL EXTRA wykonanego w Technologii Hydrofiber z dodatkiem włókien wzmacniających.
- Należy regularnie zdejmować opatrunek zewnętrzny i dokonywać kontroli opatrunku AQUACEL EXTRA w Technologii Hydrofiber z dodatkiem włókien wzmacniających, nie zdejmując go z oparzonego obszaru.
- Przyleganie opatrunku AQUACEL EXTRA wykonanego w Technologii Hydrofiber z dodatkiem włókien wzmacniających do łożyska rany jest pożądane. Nieprzyleganie części opatrunku może wskazywać na pogłębienie się rany lub infekcję. W celu oceny sytuacji można odciąć części opatrunku. Odsłonięte obszary należy następnie poddać odpowiedniemu leczeniu.
- W miarę postępowania procesu reepitelializacji rany oparzeniowej opatrunek AQUACEL EXTRA wykonany w Technologii Hydrofiber z dodatkiem włókien wzmacniających odejdzie od rany lub da się łatwo zdjąć.
- W przypadku oparzeń niepełnej grubości opatrunek AQUACEL EXTRA wykonany w Technologii Hydrofiber z dodatkiem włókien wzmacniających można pozostawić na ranie przez okres do 14 dni lub zgodnie ze wskazaniami klinicznymi.
- W przypadku wystąpienia infekcji konieczna może być częsta kontrola rany.

Po zaopatrzeniu rany niezużytą resztę opatrunku należy wyrzucić.

Przechowywac w chłodnym i suchym miejscu. (10˚ C – 25˚ C, 50˚ F – 77˚ F)

Wyprodukowano w Wielkiej Brytanii.

© 2012 ConvaTec Inc.
®/™ oznaczają znaki towarowe ConvaTec Inc.

ČESKY

POPIS VÝROBKU
Obvaz AQUACEL™ EXTRA™ Hydrofiber™ se zpevňujícím vláknem je měkký, sterilní netkaný obvaz ve tvaru pruhu, založený na technologii sodné soli karboxymetylcelulózy a zpevňujícího vlákna z regenerované celulózy. Tento tvarově přizpůsobivý obvaz s vysokou absorpční schopností absorbuje tekutiny z rány a mění se v měkký gel, který udržuje vlhké prostředí podporující tělesné hojivé procesy a pomáhá při odstraňování avitální tkáně (autolytickém čištění rány) bez poškození nově tvořené tkáně.

INDIKACE
Obvaz AQUACEL EXTRA Hydrofiber se zpevňujícím vláknem lze pod lékařským dohledem použít pří ošetření:
- bércových vředů, proleženin a otlaků (stádia II-IV) a diabetických vředů.
- chirurgických ran (např. pooperačních ran, ran ponechaných k zahojení s vedlejším záměrem, míst odběru dárcovské tkáně).
- popálenin druhého stupně (střední hloubky).
- traumatických poranění; (např. odřenin a tržných ran).
- absorpci exsudátu u onkologických ran (např. houbovitých kožních tumorů, povrchových kožních metastáz a Kaposiho sarkomu).

KONTRAINDIKACE
Obvaz AQUACEL EXTRA Hydrofiber se zpevňujícím vláknem nesmí být používán u osob citlivých na tento obvaz nebo některou z látek v něm obsažených, nebo u kterých obvaz nebo v něm obsažené látky vyvolaly alergické reakce.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ A POZOROVÁNÍ
- Sterilita je zaručena, pokud obal není poškozen nebo není otevřen dříve než před použitím výrobku. Pouze k jednorázovému použití.
- Pomůcka je určena k jednorázovému použití a nesmí být používaná opakovaně. Opakované použití může vést ke zvýšenému riziku infekce nebo zkřížené kontaminace. Fyzické vlastnosti výrobku pak už nemusejí být optimální pro dané použití.
- Tam, kde je to indikováno, musíte použít příslušné podpůrné postupy (např. odstupňovanou kompresi při ošetření venózních bércových vředů, nebo prostředky pro snížení tlaku při ošetření proleženin).
- Při ošetřování diabetických vředů na nohou je nutno zajistit udržování příslušné hladiny glukózy v krvi a použít vhodné podpůrné postupy.
- Infekce není kontraindikací pro použití obvazu AQUACEL EXTRA Hydrofiber se zpevňujícím vláknem. Pokud dojde ke vzniku infekce při vlastním použití obvazu, musí lékař či ošetřovatel zahájit terapii s použitím antibiotik tak, jak je klinicky indikováno.
- Obvaz AQUACEL EXTRA Hydrofiber se zpevňujícím vláknem může usnadnit zastavení mírného krvácení.
- Pokud je odstraňování obvazu obtížné, je nutno jej zcela nasytit sterilním fyziologickým roztokem nebo vodou a pak pomalu odstranit.
- Protože obvaz AQUACEL EXTRA Hydrofiber se zpevňujícím vláknem vytváří vlhké prostředí, které podporuje růst nových krevních cév, mohu tyto nově vytvořené jemné cévy někdy vytvářet v ráně krví zbarvenou tekutinu.
- Obvaz AQUACEL EXTRA Hydrofiber se zpevňujícím vláknem není určen pro použití jako chirurgická odsávací houbička.
- Obvaz AQUACEL EXTRA Hydrofiber se zpevňujícím vláknem není určen pro použití uvnitř tělesných dutin nebo uvnitř uzavřených ran.

POKYNY K POUŽITÍ
1. Pro exsudující rány (vyjma popálenin druhého stupně)
- Před přiložením obvazu očistěte oblast rány vhodným prostředkem pro čištění ran.
- Obvaz AQUACEL EXTRA Hydrofiber se zpevňujícím vláknem musí překrývat pokožku kolem rány nejméně o 1 cm.
- Přiložte obvaz na ránu a překryjte jej vlhkost udržujícím krycím materiálem (např. obvazovým materiálem Granuflex™ Extra Thin nebo Versiva™) nebo jiným vhodným sekundárním krycím materiálem. Kompletní pokyny pro použití jsou uvedeny v příslušných příbalových letácích pro obvazové materiály.
- Všechny rány je nutno často kontrolovat. Odstraňte obvaz AQUACEL EXTRA Hydrofiber se zpevňujícím vláknem tehdy, kdy je to klinicky indikováno (tj. při prosáknutí obvazu, nadměrném krvácení nebo při podezření na infekci).
- Tam, kde je to klinicky indikováno, lze obvaz AQUACEL EXTRA Hydrofiber se zpevňujícím vláknem ponechat přiložen až po dobu 7 dnů (s výjimkou použití na popáleniny, kdy jej lze ponechat přiložen až po dobu 14 dnů).

2. Ošetření suchých ran
Spolu s výše uvedenými pokyny použijte tyto postupy:
- Přiložte obvaz AQUACEL EXTRA Hydrofiber se zpevňujícím vláknem na ránu a zvlhčete vodou nebo sterilním fyziologickým roztokem pouze oblast nad ránou.
- Překryjte jej vlhkost udržujícím krycím materiálem, jako je např. krycí obvaz Granuflex Extra Thin, který zabrání vysychání obvazu a jeho následnému přilnutí k ráně.

3. Ošetření popálenin druhého stupně (střední hloubky)
- Před přiložením obvazu očistěte oblast rány vhodným prostředkem pro čištění ran.
- Protože se obvaz při absorpci exsudátu smrští, musí obvaz AQUACEL EXTRA Hydrofiber se zpevňujícím vláknem překrývat pokožku v okolí popáleniny nebo další obvaz AQUACEL EXTRA Hydrofiber nejméně o 5 cm.
- Obvaz AQUACEL EXTRA Hydrofiber se zpevňujícím vláknem musíte překrýt sterilním polštářkem z volně tkané gázy a příslušně jej zajistit. V období bezprostředně po vzniku popáleniny (až po dobu 4 dnů) může velké množství exsudátu z rány vyžadovat odstranění prosáklého obvazu a jeho nahrazení novým obvazem AQUACEL EXTRA Hydrofiber se zpevňujícím vláknem.
- Pravidelně odstraňujte krycí materiál a kontrolujte obvaz AQUACEL EXTRA Hydrofiber se zpevňujícím vláknem, který zůstává přiložen na popálenině.
- Při této indikaci je přilnutí obvazu AQUACEL EXTRA Hydrofiber se zpevňujícím vláknem k ráně jeho žádoucí charakteristikou. Pokud některé plochy obvazu nepřiléhají, může to indikovat prohlubující se ránu nebo infekci. Pro usnadnění kontroly a zhodnocení rány lze části plochy obvazu odstřihnout. Obnažené oblasti rány je pak nutno příslušně ošetřit.
- Jakmile se na místě popáleniny vytvoří nová epitelová vrstva pokožky, obvaz AQUACEL EXTRA Hydrofiber se zpevňujícím vláknem se od pokožky oddělí, nebo jej bude možno snadno sejmout.
- Při ošetření popálenin druhého stupně (střední hloubky) je možno obvaz AQUACEL EXTRA Hydrofiber se zpevňujícím vláknem ponechat přiložen až po dobu 14 dnů, nebo dokud je to klinicky indikováno.
- Pokud je popálenina infikována, mohou být zapotřebí častější kontroly rány.

Jakoukoli nepoužitou část obsahu odložte do odpadu.

Skladujte v chladném a suchém místě. (10º C - 25º C/50º F – 77º F).

Vyrobeno ve Velké Británii.

© 2012 ConvaTec Inc.
®/™ označují obchodní známky společnosti ConvaTec Inc.

SLOVENSKÝ

OPIS PRODUKTU
Obväz AQUACEL™ EXTRA™ Hydrofiber™ so spevneným vláknom je mäkký, sterilný, netkaný obväz – vankúšik, zložený z karboxymetylcelulózy sodnej a regenerovanej celulózovej vlákniny na spevnenie. Tento prispôsobivý a vysoko absorpčný obväz vstrebáva tekutinu z rany a mení ju na mäkký gél, ktorý udržiava vlhké prostredie, čo podporuje hojivý proces tela a pomáha pri odstraňovaní odumretého tkaniva z rany (autolytické čistenie) bez poškodenia novovytvoreného tkaniva.

INDIKÁCIE
Obväz so spevneným vláknom AQUACEL EXTRA Hydrofiber sa pod lekárskym dohľadom môže použiť na ošetrovanie:
- vredov na nohách, dekubitov (II.-IV. stupňa) a diabetických ulcerácií.
- chirurgických rán (napr. pooperačných, rán ponechaných na sekundárne zahojenie a Donorových rán).
- popálenín strednej hĺbky (druhého stupňa).
- traumatických rán (napr. odrenín a tržných rán).
- onkologických ranách – vstrebanie exsudátu (napr. ulcerózne nádory kože, kožné metastázy a Kaposiho sarkómy).

KONTRAINDIKÁCIE
Obväz AQUACEL EXTRA Hydrofiber so spevneným vláknom by sa nemal používať u osôb, ktoré sú citlivé na tento obväz alebo jeho zložky, alebo mali na ne alergickú reakciu.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA A POZOROVANIA
- Sterilita je zaručená, ak obal krytia nie je poškodený alebo otvorený pred použitím.
- Pomôcka je určená len na jednorazové použitie a nemala by byť znovu použitá. Jej opakované použitie môže viesť k zvýšenému riziku infekcie alebo skríženej infekcii. Fyzikálne vlastnosti pomôcky už nemusia byť optimálne pre jej plánované použitie.
- Tam, kde je to indikované, by mali byť podniknuté vhodné podporné postupy (napr. použitie postupného stláčania obväzom pri liečbe venóznych vredov na nohách alebo opatrenia na uvoľnenie tlaku pri liečbe dekubitov).
- Pri ulceráciach na diabetickej nohe by mala byť zabezpečená kontrola glukózy v krvi, ako aj vhodné podporné postupy.
- Infekcia nie je kontraindikáciou použitia obväzu AQUACEL EXTRA Hydrofiber so spevneným vláknom. Ak dôjde počas užívania krytia k rozvinutiu infekcie, je doporučovaná podľa klinickej indikácie a odporučenia lekára vhodná antibiotická liečba.
- Obväz AQUACEL EXTRA Hydrofiber so spevneným vláknom môže uľahčiť zastavenie menšieho krvácania.
- Ak odstránenie obväzu spôsobuje ťažkosti, obväz je potrebné navlhčiť sterilným fyziologickým roztokom alebo vodou a pomaly odstrániť.
- Keďže obväz AQUACEL EXTRA Hydrofiber so spevneným vláknom zabezpečuje vlhké prostredie, ktoré je priaznivé pre rast nových ciev, jemné novovytvorené cievy môžu niekedy produkovať tekutiny z rany sfarbené krvou.
- Obväz AQUACEL EXTRA Hydrofiber so spevneným vláknom nie je určený na použitie ako chirurgický tampón.
- Obväz AQUACEL EXTRA Hydrofiber so spevneným vláknom nie je určený na použitie vo vnútorných telesných dutinách ani v uzavretých ranách.

NÁVOD NA POUŽITIE
1. Pri ranách s exsudátom (okrem popálenín strednej hĺbky – II. stupňa)
- Pred použitím obväzu vyčistite oblasť rany vhodným čistiacim roztokom na rany.
- Obväz AQUACEL EXTRA Hydrofiber so spevneným vláknom by mal presahovať najmenej 1 cm na pokožku v okolí rany.
- Obväz aplikujte na ranu a prekryte obväzom zadržiavajúcim vlhkosť (napr.Granuflex™ Extra Thin alebo Versiva™ XC™) alebo iným vhodným sekundárnym obväzom. Kompletný návod na použitie sa uvádza v jednotlivých príbalových letákoch.
- Všetky rany sa musia často kontrolovať. Obväz AQUACEL EXTRA Hydrofiber so spevneným vláknom odstráňte, keď je to klinicky indikované (t.j. pri presakovaní, nadmernom krvácaní, podozrení na infekciu).
- Obväz AQUACEL EXTRA Hydrofiber so spevneným vláknom sa môže ponechať na rane až 7 dní, ak je to klinicky indikované (s výnimkou popálenín, kedy je možné ponechať krytie na rane až 14 dní).

2. Pri suchých ranách
Okrem doporučení v návode dodržiavajte nasledovné pokyny:
- Obväz AQUACEL EXTRA Hydrofiber so spevneným vláknom položte na ranu a navlhčite sterilnou vodou alebo fyziologickým roztokom len v oblasti nad ranou.
- Obväz prekryte obväzom zadržiavajúcim vlhkosť, ako napr. GranuFlex Extra Thin, aby sa predišlo vyschnutiu obväzu a jeho následnému priľnutiu k rane.

3. Pri popáleninách I. a II. stupňa
- Pred použitím obväzu vyčistite oblasť rany vhodným čistiacim roztokom na rany.
- Obväz AQUACEL EXTRA Hydrofiber so spevneným vláknom by mal presahovať najmenej 5 cm na pokožku v okolí rany alebo na ďalší obväz AQUACEL EXTRA Hydrofiber so spevneným vláknom, keďže obväz sa bude pri vstrebávaní exsudátu zmršťovať.
- Obväz AQUACEL EXTRA Hydrofiber so spevneným vláknom by sa mal prekryť vankúšikom zo sterilnej voľne tkanej gázy a vhodne zaistiť. V období tesne po popálení (do 4 dní) si veľké množstvá exsudátu z rany môžu vyžadovať odstránenie nasiaknutého obväzu a vymenenie za nový obväz AQUACEL EXTRA Hydrofiber so spevneným vláknom.
- Krycí obväz pravidelne odstraňujte a kontrolujte obväz AQUACEL EXTRA Hydrofiber so spevneným vláknom, ktorý zostáva priložený na rane.
- Pri tejto indikácii je priľnutie obväzu AQUACEL EXTRA Hydrofiber so spevneným vláknom žiaduce. Nepriľnutie istých oblastí obväzu môže indikovať prehlbovanie sa rany alebo infekciu. Časti obväzu sa môžu odstrihnúť a exponované plochy sa potom musia vhodne ošetriť.
- Ako bude popálenina epitelizovať, obväz AQUACEL EXTRA Hydrofiber so spevneným vláknom sa oddelí alebo sa bude dať ľahko odstrániť.
- Pri popáleninách strednej hĺbky (I. a II. stupňa) sa obväz AQUACEL EXTRA Hydrofiber so spevneným vláknom môže ponechať na mieste až 14 dní alebo dovtedy, kým je to klinicky indikované.
- Ak je popálenina infikovaná, vyžaduje časté kontroly rany.

Všetky nepoužité časti krytia zlikvidujte.

Skladujte v chladnom a suchom mieste. (10º C - 25º C/50º F – 77º F).

Vyrobené v Spojenom kráľovstve.

© 2012 ConvaTec Inc.
®/™ indikujú ochranné známky spoločnosti ConvaTec Inc.

HRVATSKI

OPIS PROIZVODA
AQUACEL™ EXTRA™ Hydrofiber™ obloga s ojačavajućom niti je mekana, sterilna, ne tkana podloga, izvedena od natrij-karboksimetilceluloze i regeneriranog celuloznog vlakna za ojačavanje. Ova prilagodljiva i visoko upijajuća obloga, upija eksudat iz rane i pretvara ga u mekani gel, čime se podržava vlažno okružje u rani i potpomaže proces zacjeljenja, te pomaže uklanjanju neživog tkiva s rane (autolitički debridman), bez oštećenja novo nastalog tkiva.

INDIKACIJE
Pod zdravstvenom nadzorom, AQUACEL EXTRA Hydrofiber obloga s ojačavajućom niti, može se koristiti za zbrinjavanje:
- potkoljeničnog vrijeda, dekubitalnog vrijeda (II - IV stupnja) i rana diabetskog stopala.
- kirurških rana (npr. post-operativne, rane koje sekundarno cijele, te donorska mjesta).
- opeklina s djelomičnim oštećenjem kože (drugi stupanj).
- traumatskih rana (npr. abrazije i laceracije).
- onkoloških rana koje eksudiraju (npr. fungoidno-kutani tumori, kutane metastaze i Kapošijev sarkom).

KONTRAINDIKACIJE
AQUACEL EXTRA Hydrofiber obloga s ojačavajućom niti ne smije se koristiti kod osoba koje su osjetljive na, ili su imale alergijsku reakciju, na ovu oblogu ili njezine sastojke.

MJERE OPREZA i PROMATRANJA
- Sterilnost obloge je zajamčena, osim ako pakiranje obloge nije oštećeno ili je bilo otvarano prije uporabe.
- Ovaj proizvod namijenjen je samo za jednokratnu uporabu i nesmije se višekratno koristiti. Višekratna uporaba može prouzročiti povećani rizik od infekcije ili ukrižene kontaminacije. Jednako tako, moguće je da i fizička svojstva proizvoda više ne budu optimalna za daljnju primjenu.
- Primijeniti odgovarajuće pomoćne mjere kada su indicirane (npr. primjena stupnjevane kompresije pomoću kompresivnih zavoja kod venskih ulkusa ili mjere smanjenja pritiska pri zbrinjavanju dekubitalnog ulkusa/vrijeda).
- Primijeniti kontrolu glukoze u krvi, kao i odgovarajuće pomoćne mjere, u slučaju dijabetskih ulkusa.
- Infekcija nije kontraindikacija za primjenu AQUACEL EXTRA Hydrofiber obloge s ojačavajućom niti. Ukoliko dođe do infekcije rane za vrijeme primjene obloge, treba započeti s primjerenom antibiotskom terapijom, na način kako je to klinički utvrđeno i provoditi je pod stručnim medicinskim nadzorom.
- Primjena AQUACEL EXTRA Hydrofiber obloge s ojačavajućom niti, može olakšati kontrolu nad manjim krvarenjima.
- Ukoliko se pojave poteškoće pri uklanjanju obloge s rane, oblogu u potpunosti namočiti sterilnom fiziološkom otopinom ili vodom, te je lagano odvojiti od rane.
- Budući da AQUACEL EXTRA Hydrofiber obloga s ojačavajućom niti, osigurava vlažno okružje rane, što potiče stvaranje novih kapilara, povremeno nježne, novo nastale kapilare mogu izazvati pojavu sero-sangvinalnog eksudata (sukrvice).
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber obloga s ojačavajućom niti, nije namjenjena da služi kao kirurška spužva.
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber obloga s ojačavajućom niti, nije namijenjena uporabi unutar tjelesnih šupljina ili unutar zatvorenih rana.

NAČIN PRIMJENE
1. Eksudirajuće rane (Eksudirajuće opekline s djelomičnim oštećenjem kože)
- Prije primjene obloge, područje rane očistiti primjerenim sredstvom za čišćenje rana.
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber oblogom s ojačavajućom niti treba prekriti 1 cm kože koja okružuje ranu.
- Postavite oblogu na ranu i prekrijte je sekundarnom oblogom koja zadržava vlagu (npr. Granuflex™ Extra tanki ili Versiva™ XC) ili drugom primjerenom sekundarnom oblogom. Proučite pojedinačna uputstva za uporabu svake od obloga, radi potpunih obavijesti o načinu primjene.
- Sve rane trebaju biti često nadzirane. Uklonite AQUACEL EXTRA Hydrofiber oblogu s ojačavajućom niti, kada je to klinički indicirano (npr. pri curenju, pretjeranom krvarenju ili sumnji na infekciju).
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber obloga s ojačavajućom niti, može ostati na mjestu primjene do 7 dana, gdje je to klinički indicirano (osim kod opeklina i donorskih mjesta, gdje obloga može ostati na mjestu primjene do 14 dana).

2. Suhe rane
Kao dodatak gore naznačenom načinu primjene:
- Postavite AQUACEL EXTRA Hydrofiber oblogu s ojačavajućom niti na ranu i potom je navlažite steriliziranom vodom ili fiziološkom otopinom, samo u dijelu koji prekriva područje rane.
- Prekrijte oblogu s drugom, sekundarnom oblogom koja zadržava vlagu, kao npr. Granuflex Extra tanki, kako bi se izbjeglo sušenje primarne obloge i sukladno tome, prianjanje obloge uz ranu.

3. Opekline s djelomičnim oštećenjem kože
- Prije primjene obloge, područje rane očistiti primjerenim sredstvom za čišćenje rana.
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber oblogom s ojačavajućom niti treba prekriti 5 cm kože koja okružuje opeklinu ili susjednu AQUACEL EXTRA Hydrofiber oblogu s ojačavajućom niti, obzirom da će se obloga skupljati prilikom upijanja eksudata.
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber oblogu s ojačavajućom niti treba prekriti sterilnim, široko pletenim jastučićem od gaze i učvrstiti na primjeren način. U neposrednom razdoblju po nastanku opekline (do prva 4 dana), može se pojaviti potreba da se prvo postavljena AQUACEL EXTRA Hydrofiber obloga s ojačavajućom niti, zamijeni novom AQUACEL EXTRA Hydrofiber oblogom s ojačavajućom niti, obzirom na veliku količinu upijenog eksudata iz rane.
- Povremeno odstranite prekrivku od gaze, kako bi provjerili stanje AQUACEL EXTRA Hydrofiber obloge s ojačavajućom niti smještene na opeklini.
- Za ovu indikaciju, poželjno je da AQUACEL EXTRA Hydrofiber obloga s ojačavajućom niti bude dobro priljubljena uz površinu rane. Ukoliko pojedina područja obloge nisu priljubljena uz ranu, to može biti znak produbljivanja rane ili pojavu infekcije. Takova područja obloge mogu se odrezati, kako bi se omogućila procjena stanja rane, te primijenili daljnji primjereni medicinski postupci.
- Kada se opeklina počne re-epitelizirati, AQUACEL EXTRA Hydrofiber obloga s ojačavajućom niti će se odvojiti od rane ili će se moći vrlo lagano odstraniti.
- Kod opeklina s djelomičnim oštećenjem kože i donorskih mjesta, AQUACEL EXTRA Hydrofiber obloga s ojačavajućom niti može ostati na mjestu primjene do 14 dana ili onoliko koliko je to klinički indicirano.
- Ukoliko je opeklina inficirana, češći nadzor nad ranom može biti potreban.

Odstranite sve neiskorištene komadiće obloge

Čuvati na hladnom i suhom mjestu (10°C-25°C).

Proizvedeno u UK.

© 2012 ConvaTec Inc.
®/™ je registrirani zaštitni znak ConvaTec Inc.

SLOVENSKI

OPIS IZDELKA
AQUACEL™ EXTRA™ Hydrofiber™ obloga z ojačitvenimi vlakni je mehka, sterilna, netkana blazinica, sestavljena iz natrij karboksimetil celuloze in ojačitvenih vlaken iz regenerirane celuloze Prijetna, visoko vpojna obloga vsrka izloček iz rane in tvori mehak gel, ki zagotavlja vlažno okolje, potrebno za optimalno celjenje rane ter odstranjevanje fibrinskih oblog in mrtvin (avtolitsko čiščenje) brez poškodovanja novonastalega tkiva.

INDIKACIJE
AQUACEL EXTRA Hydrofiber obloga z ojačitvenimi vlakni se lahko pod zdravstvenim nadzorom uporablja za oskrbo:
- golenjih razjed, razjed zaradi pritiska (stopnja II-IV) in diabetičnih razjed.
- kirurških ran (npr. postoperativnih, ran s sekundarnim celjenjem in odvzemnih mest).
- opeklin.
- travmatskih ran (npr. odrgnin in raztrganin).
- vpijanje izločkov iz onkoloških ran.

KONTRAINDIKACIJE
AQUACEL EXTRA Hydrofiber obloga z ojačanimi vlakni ni primerna za uporabo pri posameznikih z znano preobčutljivostjo ali alergijo na oblogo ali njene sestavine.

PREVIDNOSTNI UKREPI IN OPAŽANJA
- Sterilnost je zagotovljena samo pri nepoškodovani in neodprti embalaži.
- Ta pripomoček je namenjen enkratni uporabi in se ga naj ne bi ponovno uporabljalo. Ponovna uporaba lahko privede do povečanega tveganja okužbe. Lastnosti pripomočka morda ne bodo več optimalne za predvideno uporabo.
- Potrebno je zagotoviti primerne dodatne ukrepe, kadar je to potrebno (npr. kompresijsko povijanje pri oskrbi golenje razjede ali razbremenjevanje pri oskrbi razjede zaradi pritiska).
- Pri oskrbi diabetičnega stopala je, ob primernih dodatnih ukrepih, potrebno tudi nadziranje glukoze v krvi.
- Infekcija ne predstavlja kontraindikacije za uporabo AQUACEL EXTRA Hydrofiber obloge z ojačitvenimi vlakni. Pri pojavu infekcije med uporabo obloge je potrebno, pod nadzorom zdravstvenega delavca, pričeti z ustreznim antibiotičnim zdravljenjem.
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber obloga z ojačitvenimi vlakni se lahko uporablja za zaustavitev manjših krvavitev.
- Za olajšanje odstranjevanja lahko oblogo namočite s sterilno fiziološko raztopino ali vodo in jo počasi odstranite.
- Ker AQUACEL EXTRA Hydrofiber obloga z ojačitvenimi vlakni zagotavlja celjenje v vlažnem okolju, ki pospešuje razrast krvnega žilja, se občasno lahko pojavi krvav izcedek iz novonastalih kapilar.
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber obloga z ojačitvenimi vlakni ni namenjena uporabi kot kirurška gobica.
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber obloga z ojačitvenimi vlakni ni namenjena uporabi znotraj telesnih odprtin ali znotraj zaprtih ran.

NAPOTKI ZA UPORABO
1. Rane z izločanjem (razen opeklin)
- Pred namestitvijo obloge očistite rano s primerno raztopino.
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber obloga z ojačitvenimi vlakni naj prekrije tudi 1 cm kože v okolici rane.
- Namestite oblogo na rano in jo pokrijte z oblogo, ki zadržuje vlago (npr. Granuflex™ Extra Thin ali Versiva™), ali drugo primerno sekundarno oblogo. Natančna navodila za uporabo so priložena v embalaži.
- Vse rane je potrebno redno pregledovati. AQUACEL EXTRA Hydrofiber oblogo z ojačitvenimi vlakni je potrebno zamenjati, ko to narekuje dobra klinična praksa (npr. zamakanje, prekomerno krvavenje ali sum na infekcijo).
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber obloga z ojačitvenimi vlakni lahko ostane na rani do 7 dni (razen pri opeklinah, ko lahko ostane nameščena do 14 dni).

2. Suhe rane
Dopolnitev gornjih navodil:
- Namestite AQUACEL EXTRA Hydrofiber oblogo z ojačitvenimi vlakni na rano ter območje rane zmočite s sterilno vodo ali fiziološko raztopino.
- Oblogo prekrijte z oblogo, ki zadržuje vlago kot npr, Granuflex Extra Thin, ki bo preprečila izsušitev obloge in posledično njeno slabše prilepljanje na rano.

3. Opekline
- Pred namestitvijo obloge očistite rano s primerno raztopino.
- Ker se obloga, ki vpija izločke krči, naj AQUACEL EXTRA Hydrofiber obloga z ojačitvenimi vlakni prekrije tudi najmanj 5 cm kože v okolici opekline ali druge AQUACEL EXTRA Hydrofiber obloge z ojačitvenimi vlakni.
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber obloga z ojačitvenimi vlakni naj bo pokrita s sterilno rahlo tkano gazo, ki naj bo primerno pritrjena. V času takoj po nastanku opekline (do 4 dni) je možno, da bo zaradi velike količine izločkov potrebno nasičeno oblogo nadomestiti z novo AQUACEL EXTRA Hydrofiber oblogo z ojačitvenimi vlakni.
- Vrhnjo oblogo občasno odstranite in preglejte AQUACEL EXTRA Hydrofiber oblogo z ojačitvenimi vlakni, medtem ko naj le-ta ostane nameščena na opeklini.
- Pri tej indikaciji je prilepljanje na rano AQUACEL EXTRA Hydrofiber obloge z ojačitvenimi vlakni željena lastnost. Neprilepljeni deli obloge lahko kažejo na infekcijo rane. Te dele obloge je potrebno odrezati, da je omogočeno pregledovanje. Izpostavljena mesta je potrebno primerno oskrbeti.
- Po epitalizaciji opekline bo AQUACEL EXTRA Hydrofiber obloga z ojačitvenimi vlakni sama odstopila oziroma jo bo mogoče z lahkoto odstraniti.
- Pri opeklinah lahko AQUACEL EXTRA Hydrofiber obloga z ojačitvenimi vlakni ostane nameščena največ 14 dni ali tako dolgo kot je to klinično predpisano.
- Pri inficiranih opeklinah bo morda potrebno pogosto pregledovanje rane.

Neuporabljen del obloge zavržite.

Hraniti v hladnem in suhem prostoru (10° C - 25° C).

Izdelano v ZDRUŽENEM KRALJESTVU.

© 2012 ConvaTec Inc.
®/™ je zaščitena blagovna znamka družbe ConvaTec Inc.

РУССКИЙ

ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА
Аквасель™ Экстра™ повязка Гидрофайбер™ с усиленным волокном - это мягкая, стерильная, нетканая повязка, состоящая из натрий карбоксиметилцеллюлозы и волокна из регенерированной целлюлозы для ее укрепления. Эта легко адаптируемая к поверхности раны повязка абсорбирует большое количество раневого отделяемого, трансформируясь при этом в мягкий гель, поддерживает влажную среду в ране, способствующую процессу заживления, а также удалению нежизнеспособных тканей из раны (процесс аутолитического самоочищения раны), без ущерба для вновь сформированных тканей.

ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ
Под медицинским наблюдением Аквасель Экстра повязка Гидрофайбер с усиленным волокном может применяться при лечении:
- трофических язв нижних конечностей.
- пролежней с частичным и полным повреждением всей глубины тканей (стадии II-IV).
- язвенных поражений при синдроме диабетической стопы.
- хирургических ран (например, послеоперационных ран или ран, заживающих вторичным натяжением и донорских участков).
- ожогов дермальных поверхностных и дермальных глубоких.
- травматических ран (например, ссадины и рваные раны).
- при абсорбции экссудата онкологических ран (например, фунгоидные кожные опухоли, раковые метастазы кожных покровов и саркомы Капоши).

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Аквасель™ Экстра™ повязку Гидрофайбер™ с усиленным волокном не следует применять у пациентов с повышенной чувствительностью или аллергической реакцией к повязке или ее компонентам.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
- Стерильность гарантируется, если индивидуальный блистер не был поврежден или был открыт непосредственно перед применением.
- Данное изделие предназначено исключительно для одноразового применения. Повторное использование может привести к увеличению риска возникновения инфекции или перекрестной контаминации, а также к утрате физических свойств изделия, необходимых для его использования по назначению.
- Необходимые вспомогательные мероприятия следует проводить по показаниям (например, применение дифференцированной компрессионной терапии при лечении венозных язв или разгрузка мест давления (уменьшение компрессии) при лечении пролежней/язв).
- У больных с синдромом диабетической стопы должен проводиться контроль уровня глюкозы в крови, а также другие необходимые мероприятия.
- Наличие инфекции не является противопоказанием к использованию Аквасель™ Экстра™ повязка Гидрофайбер™ с усиленным волокном. При появлении признаков инфекции во время использовании повязки, необходимо начать соответствующую антибиотикотерапию по клиническим показаниям. Лечение должно проводиться под медицинским контролем.
- Использование Аквасель™ Экстра™ повязка Гидрофайбер™ с усиленным волокном может способствовать контролю незначительного кровотечения.
- В случае возникновения затруднения при снятии повязки, следует полностью пропитать ее стерильным физиологическим раствором или водой и бережно удалить.
- За счет обеспечения влажной среды в ране, Аквасель™ Экстра™ повязка Гидрофайбер™ с усиленным волокном способствует образованию новых кровеносных сосудов, которые, будучи нежными, вновь сформированными, в некоторых случаях могут быть причиной кровянистого окрашивания раневого отделяемого.
- Аквасель™ Экстра™ повязка Гидрофайбер™ с усиленным волокном не предназначена для использования в качестве хирургической губки.
- Аквасель™ Экстра™ повязка Гидрофайбер™ с усиленным волокном не предназначена для использования во внутренних полостях тела или закрытых ранах.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ
1. Для экссудирующих ран (кроме дермальных поверхностных ожогов и дермальных глубоких ожогов)
- Перед наложением повязки обработайте (очистите) область раны должным образом.
- При наложении Аквасель Экстра повязки Гидрофайбер с усиленным волокном проследите за тем, чтобы повязка перекрывала область раны не менее чем на 1 см.
- Рекомендуется применять Аквасель Экстра повязку Гидрофайбер с усиленным волокном в сочетании с покровной, удерживающей влагу повязкой (например, Грануфлекс Супертонкий (Granuflex™ Extra Thin), ДуоДерм Супертонкий (DuoDerm™ Extra Thin) или Версива ХС (Versiva™ XC™) или другой подходящей покровной (вторичной) повязкой. Смотрите подробные инструкции по применению покровных (вторичных) повязок в инструкциях-вкладышах к ним.
- Каждую рану следует регулярно осматривать. Аквасель Экстра повязку Гидрофайбер с усиленным волокном следует удалить, если существуют клинические показания (например, в случае ее протекания, чрезмерного кровотечения, подозрения на инфекцию).
- Аквасель Экстра повязка Гидрофайбер с усиленным волокном может оставаться на месте вплоть до 7 дней, по клиническим показаниям (кроме ожогов и донорских участков, где она может оставаться до 14 дней).

2. Для сухих ран
В дополнение к рекомендациям по применению, указанным выше:
- Поместите Аквасель™ Экстра™ повязку Гидрофайбер™ с усиленным волокном на рану и смочите ее стерильными физиологическим раствором или водой только в проекции самой раны.
- Покройте Аквасель™ Экстра™ повязку Гидрофайбер™ с усиленным волокном какой-либо влагоудерживающей повязкой, такой как Грануфлекс супертонкий (Granuflex ExtraThin), ДуоДерм супертонкий (DuoDERM™ Extra Thin), чтобы избежать высыхания раны и последующего прилипания повязки к ране.

3. Для ожогов дермальных поверхностных и дермальных глубоких
- Перед наложением повязки обработайте (очистите) область раны должным образом.
- Аквасель™ Экстра™ повязка Гидрофайбер™ с усиленным волокном должна перекрывать по меньшей мере на 5 см пределы раны (ожога) или смежную повязку Аквасель (наложение внахлест), поскольку повязка «съеживается» по мере впитывания экссудата.
- Аквасель™ Экстра™ повязку Гидрофайбер™ с усиленным волокном необходимо накрыть стерильной впитывающей повязкой на текстильной основе. В ранний послеожоговый период (до 4 дней) обильная экссудация может потребовать снятия и замены насыщенной экссудатом повязки на новую Аквасель™ Экстра™ повязку Гидрофайбер™ с усиленным волокном.
- Покровную повязку следует периодически снимать для контроля состояния Аквасель™ Экстра™ повязки Гидрофайбер™ с усиленным волокном, которая остается на месте ожога.
- В этом случае прилипание (адгезия) Аквасель™ Экстра™ повязки Гидрофайбер™ с усиленным волокном к раневой поверхности (ожогу) является желательным свойством. Отсутствие прилипания участков раневого покрытия может означать большую глубину ожоговой раны или развитие инфекции. Эти участки повязок могут быть вырезаны для облегчения оценки состояния раны. Открывшиеся участки должны быть обработаны.
- По мере эпителизации ожоговой раны Аквасель™ Экстра™ повязка Гидрофайбер™ с усиленным волокном начнет отделяться самостоятельно или может быть легко удалена в эпителизирующихся участках.
- При ожогах с повреждением неполной толщины кожи Аквасель™ Экстра™ повязка Гидрофайбер™ с усиленным волокном может оставаться на месте вплоть до 14 дней или на срок по клиническим показаниям.
- В случае инфицированной ожоговой раны может возникнуть необходимость ее частого наблюдения.

Выбрасывайте все неиспользованные фрагменты повязки.

Хранить в сухом прохладном месте. (10° C - 25° C / 50° F – 77° F).

Изготовлено в Великобритании.

© 2012 ConvaTec Inc.
®/™ - указывает на зарегистрированную торговую марку ConvaTec Inc.

ROMÂNĂ

DESCRIEREA PRODUSULUI
Pansamentul AQUACEL™ EXTRA™ Hydrofiber™ cu fibre întăritoare este o faşă moale, sterilă, neţesută alcătuită din carboximetilceluloză de sodiu şi fibră de celuloză regenerată pentru întărire. Acest pansament confortabil, cu proprietăţi de absorbţie ridicată, absoarbe fluidul din rană şi îl transformă într-un gel moale, care menţine un mediu umed, ajută procesul de vindecare al corpului şi eliminarea ţesutului mort de pe rană (curăţare autolitică) fără vătămarea ţesutului nou format.

INDICAŢII
Sub supraveghere medicală, pansamentul AQUACEL EXTRA Hydrofiber cu fibră întăritoare poate fi folosit în tratamentul:
- ulceraţiilor picioarelor, escare (stadiile II-IV) şi a ulceraţiilor diabetice.
- rănilor chirurgicale (de ex. post-operatorii, a rănilor lăsate să se vindece în urma unor intervenţii secundare şi la donatori).
- arsurilor cu grosime parţială.
- rănilor traumatice (de ex. abraziuni şi laceraţii).
- absorbţiei exsudatului în rănile de origine oncologică (de ex. tumorile cutanate fungiforme, metastazele cutanate şi sarcomul Kaposi).

CONTRAINDICAŢII
Pansamentul AQUACEL EXTRA Hydrofiber cu fibră întăritoare nu trebuie să fie folosit la persoanele care sunt sensibile sau care au avut o reacţie alergică la pansament sau la componentele sale.

PRECAUŢII ŞI OBSERVAŢII
- Sterilitatea este garantată cu excepţia cazului în care ambalajul este deteriorat sau deschis înainte de utilizare.
- Dispozitivul este de unica folosinta si nu se reutilizeaza. Refolosirea poate duce la generarea de infectii si contaminare incrucisata. La reutilizare, proprietatile fizice ale dispozitivului nu pot fi optime pentru scopul desemnat.
- Acolo unde este indicat, trebuie să se ia măsurile ajutătoare necesare (de ex. utilizarea pansamentului compresiv gradat în tratarea ulceraţiilor venoase ale picioarelor sau măsurile de eliminare a presiunii în tratamentul escarelor).
- Controlul nivelului glicemiei în sânge şi măsuri de ajutorare adecvate trebuie să fie asigurate pentru ulceraţiile picioarelor la diabetici.
- Infecţia nu reprezintă o contraindicaţie pentru utilizarea pansamentului AQUACEL EXTRA Hydrofiber cu fibră întăritoare. În cazul în care infecţia se dezvoltă în timpul utilizării pansamentului, trebuie să se înceapă un tratament cu antibiotice, aşa cum este indicat clinic de către un membru calificat din domeniul medical.
- Pansamentul AQUACEL EXTRA Hydrofiber cu fibră întăritoare poate facilita controlul unei hemoragii minore.
- Dacă îndepărtarea pansamentului este dificilă, pansamentul trebuie să fie saturat cu soluţie salină sterilă sau apă şi îndepărtat încet.
- Deoarece pansamentul AQUACEL EXTRA Hydrofiber cu fibră întăritoare oferă un mediu umed care susţine dezvoltarea noilor vase de sânge, uneori, vasele de sânge delicate nou formate pot produce un fluid de rană cu pete de sânge.
- Pansamentul AQUACEL EXTRA Hydrofiber cu fibră întăritoare nu este destinat utilizării ca burete chirurgical.
- Pansamentul AQUACEL EXTRA Hydrofiber cu fibră întăritoare nu este destinat utilizării în cavităţile interne ale corpului sau pe rănile închise.

INDICAŢII DE UTILIZARE
1. Pentru rănile exsudante
- Înainte de aplicarea tratamentului, curăţaţi zona rănii cu un agent de curăţare pentru răni adecvat.
- Pansamentul AQUACEL EXTRA Hydrofiber cu fibră întăritoare trebuie să se suprapună cel puţin 1 cm peste pielea din jurul rănii.
- Aplicaţi pansamentul peste rană şi acoperiţi cu un pansament cu capacitate de reţinere a umezelii (de ex., DuoDERM™ Extra Subţire sau Versiva®) sau un alt pansament secundar adecvat. Consultaţi prospectele relevante din ambalajul individual pentru instrucţiuni de utilizare complete.
- Toate rănile trebuie să fie inspectate frecvent. Îndepărtaţi pansamentul AQUACEL EXTRA Hydrofiber cu fibră întăritoare când este indicat din punct de vedere clinic (de ex. scurgeri, sângerare excesivă sau suspiciune de infecţie).
- Pansamentul AQUACEL EXTRA Hydrofiber cu fibră întăritoare poate fi lăsat peste rană până la 7 zile, atunci când este clinic indicat (cu excepţia arsurilor, unde poate fi lăsat până la 14 zile).

2. Pentru răni uscate
Pe lângă indicaţiile de utilizare stabilite mai sus:
- Aşezaţi pansamentul AQUACEL EXTRA Hydrofiber cu fibră întăritoare pe rană şi umeziţi cu apă sterilă sau soluţie salină numai peste zona rănii.
- Acoperiţi pansamentul cu un pansament cu capacitate de reţinere a umezelii cum este DuoDERM™ Extra Subţire pentru a evita uscarea pansamentului şi aderarea ulterioară la rană.

3. Pentru arsuri cu grosime parţială
- Înainte de aplicarea tratamentului, curăţaţi zona rănii cu un agent de curăţare pentru răni adecvat.
- Pansamentul AQUACEL EXTRA Hydrofiber cu fibră întăritoare trebuie să se suprapună cel puţin 5 cm peste pielea din jurul arsurii sau pansamentul apropiat AQUACEL EXTRA Hydrofiber cu fibră întăritoare, deoarece pansamentul se va extinde atunci când absoarbe exsudat.
- Pansamentul AQUACEL EXTRA Hydrofiber cu fibră întăritoare trebuie să fie acoperit cu o compresă de tifon ţesută slab şi fixată bine. În perioada care urmează imediat arsurii (până la 4 zile), volumele mari de exsudat din rană pot necesita ca pansamentul saturat să fie îndepărtat şi înlocuit cu un pansament AQUACEL EXTRA Hydrofiber cu fibră întăritoare nou.
- Îndepărtaţi pansamentul de acoperire periodic şi inspectaţi pansamentul AQUACEL EXTRA Hydrofiber cu fibră întăritoare lăsându-l pe arsură.
- În această indicaţie, aderenţa la patul rănii a pansamentului AQUACEL EXTRA Hydrofiber cu fibră întăritoare este o caracteristică dorită. Neaderenţa zonelor de pansament poate indica adâncirea rănii sau infecţia. Părţi ale pansamentului poate fi tăiate pentru a facilita evaluarea. Părţile expuse trebuie să fie tratate apoi adecvat.
- Pe măsura re-epitelizării rănii provocate de arsură, pansamentul AQUACEL EXTRA Hydrofiber cu fibră întăritoare se va desprinde sau va putea fi îndepărtat uşor.
- Pentru arsurile cu grosime parţială, AQUACEL EXTRA Hydrofiber pansamentul cu fibră întăritoare poate fi lăsat pe rană până la 14 zile sau până când este indicat din punct de vedere clinic.
- Dacă arsura este infectată, ar putea fi necesară inspectarea frecventă a rănii.

Aruncaţi orice parte nefolosită de pansament

A se păstra în loc uscat şi răcoros. (10° C - 25° / 50° F – 77° F).

Produs în UK.

© 2012 ConvaTec Inc.
®/™ indică mărcile comerciale ale ConvaTec Inc.

TÜRKÇE

ÜRÜN AÇIKLAMASI
AQUACEL™ EXTRA™ Güçlendirilmiş Fiberli Hydrofiber™ Yara Örtüsü, sodyum karboksimetil selülöz ve takviye için rejenere selüloz fiberden oluşan yumuşak, steril, dokunmamış ped şeklinde bir yara örtüsüdür. Bu uyumlu ve son derece emici yara örtüsü, yara sıvılarını emer ve yumuşak bir jele dönüştürür. Böylece vücudun iyileşme sürecini desteklemek üzere nemli bir ortam oluşturur ve yeni oluşan dokulara zarar vermeden ölü dokuların yaradan uzaklaştırılmasına yardımcı olur (otolitik debridman).

ENDİKASYONLAR
Tıbbi gözetim altında AQUACEL EXTRA Güçlendirilmiş Fiberli Hydrofiber Yara Örtüsü, aşağıdaki durumların tedavisinde kullanılabilir:
- bacak ülserleri, bası ülserleri (Evre II-IV) ve diyabetik ülserler.
- cerrahi yaralar (örn. postoperatif, sekonder iyileşmeye bırakılan yaralar ve donör siteleri).
- kısmi kalınlıktaki yanıklar.
- travmatik yaralar (örn. sıyrık ve laserasyonlar).
- onkolojik yaralarda eksuda emilimi (örn. mantar benzeri kutanöz tümör, kutanöz metastaz ve Kaposi sarkomu).

KONTRENDİKASYONLAR
AQUACEL EXTRA Güçlendirilmiş Fiberli Hydrofiber Yara Örtüsü, örtü veya bileşenlerine duyarlılığı veya alerjik reaksiyon verdiği bilinen kişiler üzerinde kullanılmamalıdır.

ÖNLEMLER VE GÖZLEMLER
- Ambalajı hasarlanmamış veya kullanımdan önce açılmamışsa, sterilite garantisi verilir.
- Bu ürün tek kullanımlıktır ve tekrar kullanılmamalıdır. Aynı ürünün yeniden kullanımı artan enfeksiyon riskine ve çapraz enfeksiyona neden olabilir. Ürünün fiziksel özellikleri belirlenen kullanım için artık uygun olmayabilir.
- Belirtildiği yerlerde uygun destekleyici önlemler alınmalıdır (örn. venöz bacak ülserlerinin yönetiminde dereceli kompresyon bandajı kullanımı veya bası ülserleri/yaralarının yönetiminde bası rahatlatma önlemleri).
- Diyabetik ayak ülserlerinde kan şekeri kontrolü ve uygun destekleyici önlemler sağlanmalıdır.
- Enfeksiyon, AQUACEL EXTRA Güçlendirilmiş Fiberli Hydrofiber Yara Örtüsü'nün kullanımına kontrendike değildir. Yara örtüsünün kullanımı sırasında enfeksiyon gelişirse, profesyonel sağlık görevlisi tarafından klinik endikasyona göre bir antibiyotik tedavisi başlatılmalıdır.
- AQUACEL EXTRA Güçlendirilmiş Fiberli Hydrofiber Yara Örtüsü, minör kanamaların kontrolünü kolaylaştırabilir.
- Yara örtüsünü çıkarmakta zorlanırsanız, örtüyü tümüyle steril salin veya su ile satüre edin ve yavaşça çıkarın.
- AQUACEL EXTRA Güçlendirilmiş Fiberli Hydrofiber Yara Örtüsü, yeni kan damarlarının büyümesini destekleyen nemli bir ortam sunduğundan, yeni oluşan hassas kan damarları kanlı görünümde yara eksudası oluşturabilir.
- AQUACEL EXTRA Güçlendirilmiş Fiberli Hydrofiber Yara Örtüsü, cerrahi spanç olarak kullanılmak üzere üretilmemiştir.
- AQUACEL EXTRA Güçlendirilmiş Fiberli Hydrofiber Yara Örtüsü, internal vücut kavitelerinde veya kapalı yaraların içinde kullanım amaçlı değildir.

KULLANIM TALİMATLARI
1. EksudalıYaralarda (Kısmı Kalınlıktaki Yanıklar Hariç)
- Yara örtüsünü uygulamadan önce, yara alanını uygun bir yara temizleyicisiyle temizleyin.
- AQUACEL EXTRA Güçlendirilmiş Fiberli Hydrofiber Yara Örtüsü, yaranın etrafındaki deriyi en az 1 cm daha geniş olarak kaplamalıdır.
- Yara örtüsünü yaraya uygulayın ve nem tutucu bir yara örtüsüyle (örn. Granuflex™ Extra Thin, Granuflex™ Extra Thin, Versiva™ veya Versiva™ XC) veya diğer bir uygun sekonder yara örtüsüyle örtün . Kullanma talimatlarının tamamı için ürünün paketinin içindeki ilgili prospektüse bakın.
- Tüm yaralar sık sık kontrol edilmelidir. Klinik açıdan gerektiğinde AQUACEL EXTRA Güçlendirilmiş Fiberli Hydrofiber Yara Örtüsü'nü çıkartın (örn. sızıntı, aşırı kanama veya enfeksiyon şüphesi).
- AQUACEL EXTRA Güçlendirilmiş Fiberli Hydrofiber Yara Örtüsü, klinik açıdan gerektiğinde 7 güne kadar yerinde bırakılabilir (yanıklarda veya donör alanlarda 14 güne kadar yerinde bırakılabilir).

2. Kuru Yaralarda
Yukarıda belirtilen kullanma talimatlarına ek olarak:
- AQUACEL EXTRA Güçlendirilmiş Fiberli Hydrofiber Yara Örtüsü'nü yaranın üzerine yerleştirin ve sadece yara alanının üzerini steril su veya salinle ıslatın.
- Yara örtüsünün üzerini Granuflex™ Extra Thin veya Granuflex Extra Thin gibi nem tutucu bir yara örtüsüyle kapatarak, yara örtüsünün kurumasını ve sonrasında yaraya yapışmasını önleyin.

3. Kısmi kalınlıktaki yanıklarda
- Yara örtüsünü uygulamadan önce, yara alanını uygun bir yara temizleyicisiyle temizleyin.
- Yara örtüsü eksudayı emdikçe küçüleceğinden, AQUACEL EXTRA Güçlendirilmiş Fiberli Hydrofiber Yara Örtüsü, yanığı veya diğer bir bitişik AQUACEL EXTRA Güçlendirilmiş Fiberli Hydrofiber Yara Örtüsü'nü çevreleyen deriyi en az 5 cm genişliğinde kaplamalıdır.
- AQUACEL EXTRA Güçlendirilmiş Fiberli Hydrofiber Yara Örtüsü, steril gevşek dokumalı gazlı pedler ile kaplanmalı ve uygun bir şekilde sabitlenmelidir. Yanık oluşumunu takip eden ilk dönemde (4 güne kadar) oluşan büyük miktarlardaki eksuda, satüre olmuş yara örtülerinin çıkarılmasını ve yeni bir AQUACEL EXTRA Güçlendirilmiş Fiberli Hydrofiber Yara Örtüsü ile değiştirilmesi gerekebilir.
- İkincil yara örtüsünü periyodik olarak çıkartın ve AQUACEL EXTRA Güçlendirilmiş Fiberli Hydrofiber Yara Örtüsü'nü, yanık üzerindeki yerinden çıkarmadan kontrol edin.
- Bu endikasyonda, AQUACEL EXTRA Güçlendirilmiş Fiberli Hydrofiber Yara Örtüsü'nün yara yatağına yapışması, istenen bir özelliktir. Yara örtüsünün bazı bölümlerinin yapışmaması, yaranın derinleşmesine veya enfeksiyona işaret edebilir. Değerlendirmeyi kolaylaştırmak için yara örtüsünün bazı alanları kesilerek çıkarılabilir. Bu durumda, açıkta kalan alanlar uygun şekilde tedavi edilmelidir.
- Yanık yarası yeniden epitelize oldukça, AQUACEL EXTRA Güçlendirilmiş Fiberli Hydrofiber Yara Örtüsü yapışkanlığını kaybedecek veya kolayca çıkarılabilecektir.
- Kısmi kalınlıktaki yanıklarda, AQUACEL EXTRA Güçlendirilmiş Fiberli Hydrofiber Yara Örtüsü, 14 güne veya klinik açıdan endike olana kadar yerinde bırakılabilir.
- Yanıkta enfeksiyon gelişmişse, yaranın sık sık kontrol edilmesi gerekebilir.

Yara örtüsünün kullanılmayan kısımlarını atın.

Kuru yerde ve Oda sıcaklığında muhafaza edin (10-25 °C / 50-77 °F)

İngiltere'de üretilmiştir.

© 2012 ConvaTec Inc.
®/™ ConvaTec Inc. şirketinin ticari markalarını belirtir

EESTI

TOOTEKIRJELDUS
AQUACEL™ EXTRA™ Hydrofiber™ tugevdava kiuga haavaside on pehme, steriilne, mittekootud ribaside, mille koostisesse kuuluvad naatriumkarboksümeetüültselluloos ja regenereeritud tsellulooskiud haavasideme tugevdamiseks. See mugav ja suure imamisvõimega haavaside imab haavavedelikku ning muudab selle pehmeks geeliks, mis säilitab niiske keskkonna, et toetada organismi paranemisprotsessi ning aidata haavast eemaldada eluvõimetut kudet (autolüütiline haavapuhastus) ilma uut moodustunud kudet vigastamata.

NÄIDUSTUSED
AQUACEL EXTRA Hydrofiber tugevdava kiuga haavasidet võib meditsiinilise järelvalve all kasutada järgmiste haavade hoolduseks:
- jalahaavandid, lamatised (II–IV aste) ja diabeetilised haavandid.
- kirurgilised haavad (nt operatsioonijärgsed haavad, lõikehaavad ja doonorpinnad).
- pindmised põletused.
- traumaatilised haavad.
- onkoloogilised eksudaadiga haavad (nt seenjad nahakasvajad, nahametastaasid ja Kaposi sarkoomid).

VASTUNÄIDUSTUSED
AQUACEL EXTRA Hydrofiber haavasidet ei tohi kasutada patsiendid, kellel esineb teadaolevalt tundlikkus või allergiline reaktsioon haavasideme või selle koostisosade suhtes.

ETTEVAATUSABINÕUD JA TÄHELEPANEKUD
- Steriilsus on tagatud juhul, kui pakend pole vigastatud ega enne kasutamist avatud.
- Antud toode on ettenähtud ainult ühekordseks kasutamiseks ja seda ei tohi korduvkasutada. Korduvkasutus võib viia suurenenud infektsiooniriskini või ristsaastumise riskini. Toote omadused ei ole enam optimaalsed näidustatud kasutamiseks.
- Vastavalt näidustusele tuleb kasutusele võtta sobivad abimeetmed (nt astmeline kompressioon jala venoossete haavandite ravis või survet vähendavad meetmed lamatiste ravis).
- Diabeetiliste labajalahaavandite ravi puhul tuleks hoida veresuhkru taset ning kasutusele võtta ka muid sobivaid abimeetmeid.
- Infektsiooni puhul ei ole AQUACEL EXTRA Hydrofiber tugevdava kiuga haavasideme kasutamine vastunäidustatud. Kui haavasideme kasutamise ajal peaks tekkima infektsioon, tuleks alustada tervishoiutöötaja poolt määratud kliiniliselt näidustatud antibiootikumide kuuri.
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber tugevdava kiuga haavasidet võib kasutada väikese verejooksu sulgemisel.
- Kui Teil on raskusi haavasideme eemaldamisel, tuleb seda niisutada steriilse soolalahusega või veega ning seejärel aeglaselt eemaldada.
- Kuna AQUACEL EXTRA Hydrofiber tugevdava kiuga haavaside tagab niiske keskkonna, mis toetab uute veresoonte kasvu, võib haavavedelik õrnade äsjamoodustunud veresoonte tõttu olla kohati veresegune.
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber tugevdava kiuga haavaside ei ole mõeldud kasutamiseks kirurgilise käsnana.
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber tugevdava kiuga haavaside ei ole mõeldud kasutamiseks keha siseõõnsustes.

KASUTUSJUHISED
1. Eksudaadiga haavade puhul (väljaarvatud pindmised põletused)
- Enne haavasideme kohale asetamist puhastage haava piirkond sobiva haavapuhastusvahendiga.
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber tugevdava kiuga haavaside peaks ulatuma vähemalt 1 cm üle haava serva.
- Asetage haavaside haavale ning katke vedelikku kinnihoidva plaastriga (nt Granuflex™ Extra Thin) või mõne muu sobiliku kattesidemega. Täielikud kasutusjuhised leiate konkreetsetest pakendi infolehtedest.
- Kõiki haavu peaks regulaarselt kontrollima. Eemaldage AQUACEL EXTRA Hydrofiber tugevdava kiuga haavaside siis, kui see on kliiniliselt näidustatud (st leke, ülemaarane verejooks või infektsiooni kahtlus).
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber tugevdava kiuga haavasidet võib hoida haava peal kuni seitse päeva, kui see on kliiniliselt näidustatud (v.a põletushaavade puhul, kui seda võib hoida peal kuni 14 päeva).

2. Kuivade haavade puhul
Lisaks ülalmainitud juhistele:
- Asetage AQUACEL EXTRA Hydrofiber tugevdava kiuga haavaside haavale ja niisutage steriilse soolalahusega või veega ainult haava kohalt.
- Katke haavaside niiskust kinnihoidva plaastriga nagu Granuflex Extra Thin, et vältida haavasideme kuivamist ning haava külge kleepumist.

3. Kuni teise astme põletushaavade puhul
- Enne haavasideme kohale asetamist puhastage haava piirkond sobiva haavapuhastusvahendiga.
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber tugevdava kiuga haavaside peaks ulatuma vähemalt 5 cm ulatuses põletust ümbritsevale nahale või kõrvalasetsevale AQUACEL EXTRA Hydrofiber tugevdava kiuga haavasidemele, kuna haavaside tõmbub eksudaati imades kokku.
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber tugevdava kiuga haavaside tuleks katta steriilse pehme marlipadjaga ning korralikult kinnitada. Vahetult põletusjärgsel perioodil (kuni 4 päeva) võib suure eksudaadikoguse tõttu olla vajalik eemaldada küllastunud haavaside ning asendada see uue AQUACEL EXTRA Hydrofiber tugevdava kiuga haavasidemega.
- Eemaldage katteside perioodiliselt ja kontrollige AQUACEL EXTRA Hydrofiber tugevdava kiuga haavasidet seda põletushaavalt eemaldamata.
- Antud kontekstis on AQUACEL EXTRA Hydrofiber tugevdava kiuga haavasideme kleepuvus haavapõhjale soovitud omadus. Sideme osaline mittekleepuvus võib olla märgiks haava sügavnemisest või infektsiooni tekkest. Haavasidet võib osaliselt lõigates eemaldada, et hõlbustada hinnangu andmist. Paljastatud piirkondi tuleb seejärel õigesti töödelda.
- Kui põletushaav taaskattub koega, tuleb AQUACEL EXTRA Hydrofiber tugevdava kiuga haavaside lahti ja on lihtsasti eemaldatav.
- Kuni teise astme põletushaavade puhul võib AQUACEL EXTRA Hydrofiber tugevdava kiuga haavasideme jätta haavale kuni 14 päevaks või vastavalt kliinilistele näidustustele.
- Kui põletushaav on infitseerunud, võib olla vajalik sage haava korrastus ning pidev kontrollimine.

Peale haava sidumist hävitage ära kõik kasutamata jäänud haavasideme jäägid.

Säilitada külmas jahedas kohas. (10º C - 25º C/50º F – 77º F).

Toodetud Ühendkuningriigis.

© 2012 ConvaTec Inc.
®/™ ConvaTec Inc.kuuluvad kaubamärgid

SRBIJA

OPIS PROIZVODA
AQUACEL™ EXTRA™ Hydrofiber™ obloga sa ojačavajućim vlaknima je mekana, sterilna, netkana, obloga sastavljena od natrijum karboksimetil celuloze i regenerisanih ojačavajućih celuloznih vlakna. Ova udobna upijajuća obloga apsorbuje tečnost iz rane i pretvara je u mekani gel koji održava vlažno okruženje, što pomaže u procesu zarastanja i uklanjanja nekrotičnog tkiva iz rane (autolitički debridman), bez oštećenja novoformiranog tkiva.

INDIKACIJE
Pod medicinskim nadzorom AQUACEL EXTRA Hydrofiber obloga sa ojačavajućim vlaknima može da se koristi za tretiranje:
- ulkusa na nogama, dekubitalnih ulkusa (stepena II-IV) i dijabetičnih ulkusa.
- hirurških rana (npr. postoperativnih rana, rana ostavljenih da zarastaju per secundam i donorskih površina).
- opekotina parcijalne debljine (IIa stepena).
- traumatskih rana (npr. abrazija i razderotina).
- apsorpcije eksudata kod onkoloških rana (npr. fungirajućih kožnih tumora, kutanih metastaza i Kaposijevog sarkoma).

KONTRAINDIKACIJE
AQUACEL EXTRA Hydrofiber obloga sa ojačavajućim vlaknima ne sme da se koristi za tretiranje rana kod osoba koje su osetljive ili alergične na oblogu ili neke njene komponente.

MERE OPREZA I NAPOMENE
- Sterilnost je zagarantovana samo ukoliko pakovanje nije oštećeno ili otvoreno pre korišćenja.
- Pomagalo je za jednokratnu primenu i ne bi ga trebalo ponovo koristiti. Ponovna primena može dovesti do povećanog rizika od infekcije ili unakrsne kontaminacije. Fizičke karakteristike pomagala možda neće više biti optimalne za nameravanu upotrebu.
- Primenite odgovarajuće prateće mere ukoliko su indikovane (npr. korišćenje graduisane kompresije kod tretiranja venskih ulkusa na nogama ili mere rasterećenja pritiska kod tretiranja dekubitalnih ulkusa/rana).
- Kod tretiranja dijabetičnih ulkusa na stopalima dijabetičara potrebno je kontrolisati nivo glukoze u krvi i primeniti odgovarajuće prateće mere.
- Infekcija nije kontraindikacija kod korišćenja AQUACEL EXTRA Hydrofiber obloge sa ojačavajućim vlaknima. Ukoliko se razvije infekcija u toku primene obloge, treba početi terapiju antibioticima kada je to klinički indikovano.
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber obloga sa ojačavajućim vlaknima može da pomogne u kontroli manjih krvavljenja.
- Ukoliko imate problema kod skidanja obloge, tada oblogu treba kompletno natopiti sterilnim fiziološkim rastvorom ili vodom i polako skinuti.
- Pošto AQUACEL EXTRA Hydrofiber obloga sa ojačavajućim vlaknima stvara vlažno okruženje koje podstiče stvaranje novih krvnih sudova, osetljivi novoformirani krvni sudovi povremeno mogu izazvati pojavu sukrvice.
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber oblogu sa ojačavajućim vlaknima ne treba koristiti kao hirurški sunđer.
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber obloga sa ojačavajućim vlaknima nije namenjena za upotrebu u telesnim šupljinama ili unutar zatvorenih rana.

UPUTSTVO ZA UPOTREBU
1. Za rane koje cure (izuzev opekotina parcijalne debljine)
- Pre primene obloge ranu očistiti i isprati odgovarajućim sredstvom za čišćenje rana.
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber oblogu sa ojačavajućim vlaknima postaviti tako da prekriva najmanje 1 cm kože oko rane.
- Postavite oblogu na ranu i pokrijte je oblogom koja zadržava vlagu (npr. Granuflex™ Extra Thin ili Versiva™) ili nekom drugom odgovarajućom sekundardnom oblogom. Kompletno uputstvo za upotrebu nalazi se u pakovanju.
- Redovno pregledajte ranu. Skinite AQUACEL EXTRA Hydrofiber oblogu sa ojačavajućim vlaknima kada je klinički indikovano (npr. curenje, obilno krvavljenje ili sumnja na infekciju).
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber obloga sa ojačavajućim vlaknima može da ostane na rani najviše 7 dana, ukoliko je klinički indikovano (osim kod opekotina, kada može da ostane na rani najviše 14 dana).

2. Za suve rane
Pored gore navedenog uputstva za upotrebu:
- Postavite AQUACEL EXTRA Hydrofiber oblogu sa ojačavajućim vlaknima na ranu i nakvasite je sterilnim fiziološkim rastvorom ili vodom samo preko površine rane.
- Oblogu pokrijte drugom oblogom koja zadržava vlagu kao što je Granuflex Extra Thin da se obloga ne bi osušila i nakon toga zalepila za ranu.

3. Za opekotine parcijalne debljine (II stepena)
- Pre primene obloge ranu očistiti i isprati odgovarajućim sredstvom za čišćenje rana.
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber oblogu sa ojačavajućim vlaknima postaviti tako da prekriva najmanje 5 cm kože oko opekotine ili druge susedne AQUACEL EXTRA Hydrofiber obloge sa ojačavajućim vlaknima, jer će se obloga skupiti kada apsorbuje eksudat.
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber oblogu sa ojačavajućim vlaknima treba pokriti sterilnom kompresom i fiksirati na odgovarajući način. U periodu neposredno nakon nastanka opekotine (do 4 dana) velike količine eksudata iz rane mogu zahtevati da se zasićena obloga skine i zameni sa novom AQUACEL EXTRA Hydrofiber oblogom sa ojačavajućim vlaknima.
- Povremeno skinite pokrovnu oblogu i pregledajte AQUACEL EXTRA Hydrofiber oblogu sa ojačavajućim vlaknima, ali nemojte da je skidate sa opekotine.
- Kod primene AQUACEL EXTRA Hydrofiber obloge sa ojačavajućim vlaknima poželjno je da se obloga zalepi za dno rane. Nepripijanje delova obloge može biti indikator produbljivanja ili infekcije rane. Delovi obloge se mogu odseći da bi se olakšao pregled rane. Nakon toga izložene delove rane adekvatno tretirati.
- Kako opekotina bude reepitelizovala, AQUACEL EXTRA Hydrofiber obloga sa ojačavajućim vlaknima će se sama odvojiti ili se može lako skinuti sa rane.
- Kod opekotina parcijalne debljine AQUACEL EXTRA Hydrofiber obloga sa ojačavajućim vlaknima sme da ostane na rani najviše 14 dana ili onoliko koliko je to klinički indikovano.
- Ukoliko je opekotina inficirana potreban je češći pregled rane.

Bacite neiskorišćene delove obloge.

Čuvati na suvom i hladnom mestu (10°C – 25 °C).

Proizvedeno u Velikoj Britaniji.

© 2012 ConvaTec Inc.
®/™ su registrovani zaštitni znaci kompanije ConvaTec Inc.R/™ su registrovani zaštitni znaci kompanije ConvaTec Inc.

LATVIEŠU

PRODUKTA APRAKSTS
AQUACEL™ EXTRA™ Hydrofiber™ pārsējs ar stiprinātām šķiedrām ir mīksts, sterils, neausts lentveida pārsējs, kas satur nātrija karboksimetilcelulozi un reģenerētu celulozi šķiedru nostiprināšanai. Šis ērti lietojamais pārsējs ar lielu absorbcijas spēju uzsūc brūces šķidrumu un pārveido to par mīkstu gēlu, kas uztur brūcē mitru vidi, lai veicinātu organisma dzīšanas procesu un palīdzētu atdalīt nedzīvos audus no brūces (autolītiska nekrotisko audu atdalīšana), nebojājot jaunizveidotos audus.

INDIKĀCIJAS
Medicīnas darbinieka uzraudzībā AQUACEL EXTRA Hydrofiber pārsēju ar stiprinātām šķiedrām var lietot, lai ārstētu:
- kāju čūlas, izgulējumus (II–IV stadijas) un diabētiskas čūlas.
- ķirurģiskās brūces (pēcoperācijas brūces, donorvietas ādas pārstādīšanas gadījumā).
- pirmās un otrās pakāpes apdegumus.
- traumatiskas brūces (piemēram, nobrāzumus un plēstas brūces).
- eksudāta absorbcijai onkoloģisku brūču gadījumā (piemēram, sēņveida ādas audzējus; audzēju metastāzes ādā un Kapoši sarkomas).

KONTRINDIKĀCIJAS
AQUACEL EXTRA Hydrofiber pārsēju ar stiprinātām šķiedrām nevajadzētu lietot cilvēkiem, kuriem ir palielināta jūtība pret šo pārsēju vai tā sastāvdaļām.

PROFILAKSE UN NOVĒROJUMI
- Sterilitāte garantēta, ja vien iepakojums nav bojāts vai atvērts pirms lietošanas.
- Šī ierīce ir paredzēta vienreizējai lietošanai un to nevajadzētu lietot atkārtoti. Atkārtota lietošana paaugstina inficēšanās risku. Ierīces fiziskās īpašības, iespējams, vairs nav optimālas paredzētajai lietošanai.
- Atbilstoši norādījumiem jāveic arī papildus pasākumi (piemēram, venozām kāju čūlām jālieto kompresijas pārsēji un izgulējumu gadījumā jāveic citas darbības, kas sekmē izgulējumu mazināšanos).
- Diabētiskās pēdas čūlas gadījumā nepieciešams nodrošināt asins glikozes kontroli, kā arī citus atbilstošus pasākumus.
- Infekcija nav kontrindikācija AQUACEL EXTRA Hydrofiber pārsēja ar stiprinātām šķiedrām lietošanai. Ja infekcija rodas pārsēja lietošanas laikā, veselības aprūpes darbiniekam ir jāuzsāk antibakteriāla terapija atbilstoši klīniskām indikācijām.
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber pārsējs ar stiprinātām šķiedrām var atvieglot nelielas asiņošanas kontroli.
- Ja pārsēju ir grūti noņemt, ieteicams to piesūcināt ar sterilu fizioloģisko šķīdumu vai ūdeni un tad tas ir lēni jānoņem.
- Tā kā AQUACEL EXTRA Hydrofiber pārsējs ar stiprinātām šķiedrām nodrošina mitru vidi, kas veicina jaunu asinsvadu veidošanos, dažkārt smalkie jaunie kapilāri var producēt serozi asiņainus izdalījumus.
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber pārsēju ar stiprinātām šķiedrām nav paredzēts lietot kā ķirurģisku tamponu.
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber pārsējs ar stiprinātām šķiedrām nav paredzēts lietošanai ķermeņa dobumos vai slēgtās brūcēs.

LIETOŠANAS PAMĀCĪBA
1. Pārsēja lietošana uz eksudējošām brūcēm (Izņemot 2. pakāpes apdegumus)
- Pirms pārsēja uzlikšanas attīriet brūci ar atbilstošu brūces tīrītāju.
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber pārsējam ar stiprinātām šķiedrām vismaz par 1 cm vajag pārklāt ādu ap brūci.
- Uzlieciet pārsēju uz brūces un pārklājiet to ar mitrumu aizturošu pārsēju (piemēram, Granulfex™ Īpaši plāno vai Versiva™), vai citu piemērotu sekundāru pārsēju. Papildu informācijai, skat. individuālā iepakojuma lietošanas pamācību.
- Visas brūces ir bieži jāpārbauda. Noņemiet AQUACEL EXTRA Hydrofiber pārsēju ar stiprinātām šķiedrām, kad tas ir klīniski nepieciešams (piemēram, eksudāta noplūdes, pastiprinātas asiņošanas vai iespējamas infekcijas gadījumā).
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber pārsēju ar stiprinātām šķiedrām var atstāt uz brūces līdz 7 dienām, ja tas ir klīniski nepieciešams (izņemot apdegumu gadījumā, kad pārsēju var atstāt uz brūces līdz pat 14 dienām).

2. Pārsēja lietošana uz sausām brūcēm
Papildus iepriekš sniegtajiem norādījumiem par lietošanu:
- Novietojiet AQUACEL EXTRA Hydrofiber pārsēju ar stiprinātām šķiedrām uz brūces un samitriniet ar sterilu ūdeni vai fizioloģisko šķīdumu tikai brūces apvidū.
- Pārklājiet pārsēju ar mitrumu aizturošu pārsēju, piemēram, Granuflex Īpaši plāno, lai neļautu pārsējam izžūt un pielipt pie brūces.

3. Pārsēja lietošana uz 1. un 2. pakāpes apdegumiem
- Pirms pārsēja uzlikšanas attīriet brūci ar atbilstošu brūces tīrītāju.
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber pārsējam ar stiprinātām šķiedrām vajadzētu pārklāt ādu ap apdegumu, vai citu blakus uzklātu AQUACEL EXTRA Hydrofiber pārsēju ar stiprinātām šķiedrām vismaz par 5 cm, jo, uzsūcot brūces eksudātu, pārsējs saraujas.
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber pārsējs ar stiprinātām šķiedrām ir jāpārklāj ar sterilu, vaļīgi austu marles tamponu un atbilstoši jānostiprina. Pirmajās dienās pēc apdeguma rašanās (līdz 4 dienām) brūce spēcīgi sulo, tāpēc lielā eksudāta daudzuma dēļ piesātinātais pārsējs jānoņem un jānomaina ar jaunu AQUACEL EXTRA Hydrofiber pārsēju ar stiprinātām šķiedrām.
- Periodiski noņemiet sekundāro pārsēju un pārbaudiet AQUACEL EXTRA Hydrofiber pārsēju ar stiprinātām šķiedrām, nenoņemot to no apdeguma.
- Šajā gadījumā AQUACEL EXTRA Hydrofiber pārsēja ar stiprinātām šķiedrām pielipšana pie brūces ir vēlama īpašība. Ja pārsējs nav pielipis, tas var liecināt par brūces vai infekcijas padziļināšanos. Lai atvieglotu brūces stāvokļa novērtēšanu, nepielipušās pārsēja daļas var izgriezt. Atklātās brūces vietas ir atbilstoši jāārstē.
- Apdeguma brūces epitēlijam atjaunojoties, AQUACEL EXTRA Hydrofiber pārsējs ar stiprinātām šķiedrām pats atdalīsies no brūces, vai arī to būs viegli noņemt.
- 1. un 2. pakāpes apdegumu gadījumā AQUACEL EXTRA Hydrofiber pārsēju ar stiprinātām šķiedrām var atstāt uz brūces līdz 14 dienām, vai kamēr tas ir klīniski nepieciešams.
- Ja apdeguma brūcē ir infekcija, var būt nepieciešama bieža brūces pārbaude.

Pārsēja neizmantotās daļas izmetiet.

Uzglabāt vēsā, sausā vietā. (10º C - 25º C/50º F – 77º F).

Izgatavots Lielbritānijā.

© 2012ConvaTec Inc.
®/™ ir ConvaTec Inc. tirdzniecības marka

LIETUVIŲ

PRODUKTO APRAŠYMAS
AQUACEL™ EXTRA™ Hydrofiber™ tvarstis su stiprinamuoju pluoštu - tai švelnus, sterilus neaustinio pluošto tvarstis, kurį sudaro natrio karboksimetilceliuliozė ir regeneruotas celiuliozės pluoštas, suteikiantis tvarsčiui vientisumo. Šis lankstus ir gausiai absorbuojantis skysčius tvarstis gerai sugeria žaizdos eksudatą ir virsta švelniu geliu, kuris palaiko drėgną aplinką, pagreitina organizmo gijimo procesus, bei padeda pašalinti iš žaizdos negyvus audinius, nepažeidžiant naujai susiformavusiųjų (autolitinis valymasis).

INDIKACIJOS
Gydytojui paskyrus, AQUACEL EXTRA Hydrofiber tvarstis su stiprinamuoju pluoštu gali būti naudojamas:
- kojų opoms, pragulų opoms (II-IV stadija) ir diabetinėms opoms.
- chirurginėms žaizdoms (pvz., pooperacinėms žaizdoms gyjančioms antriniu būdu, donorinėms odos vietoms).
- dalies odos storio nudegimams.
- trauminėms žaizdoms (pvz., nubrozdinimams, plėštinėms žaizdoms).
- onkologinių žaizdų eksudatui sugerti (pvz., opėjančių odos auglių, metastazių odoje, Kapoši sarkomų).

KONTRAINDIKACIJOS
AQUACEL EXTRA Hydrofiber tvarsčio su stiprinamuoju pluoštu nerekomenduojama naudoti asmenims, kurie yra jautrūs arba jau yra patyrę alerginių reakcijų tvarsčiui ar jo komponentams.

ATSARGUMO PRIEMONĖS IR ĮSPĖJIMAI
- Sterilumas garantuojamas, jei pakuotė prieš naudojimą nebuvo atidaryta ar pažeista.
- Šis tvarstis skirtas tik vienkartiniam naudojimui. Pakartotinis naudojimas gali padidinti infekcijos ar užkrėtimo riziką. Tinka tik vienkartiniam naudojimui.
- Jei nurodyta, reikia imtis atitinkamų papildomų priemonių (pvz., kompresinio gydymo veninėms opoms bei spaudimą mažinančių priemonių pragulų opoms).
- Esant diabetinėms opoms reikia reguliuoti gliukozės kiekį kraujyje, taip pat taikyti kitas reikalingas priemones.
- Infekcija nėra kontraindikacija naudoti AQUACEL EXTRA tvarstį. Jei tvarsčio naudojimo metu išsivystytų infekcija, gydytojas turi pradėti gydymą antibiotikais.
- AQUACEL EXTRA tvarstį galima naudoti esant negausiam kraujavimui.
- Jei tvarstį sunku nuimti, sudrėkinkite jį steriliu fiziologiniu tirpalu arba vandeniu.
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber tvarstis su stiprinamuoju pluoštu sukuria žaizdoje drėgną aplinką ir skatina naujų kapiliarų gamybą. Todėl naujai susidarę lengvai pažeidžiami kapiliarai kartais gali nesmarkiai kraujuoti.
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber tvarstis su stiprinamuoju pluoštu nėra skirtas naudoti kaip chirurginė kempinė.
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber tvarstis su stiprinamuoju pluoštu neskirtas naudoti vidinėse kūno ertmėse ar uždarose žaizdose.

NAUDOJIMO NUORODOS
1. Šlapiuojančioms žaizdoms (išskyrus dalies odos storio nudegimus)
- Prieš uždėdami tvarstį žaizdas nuplaukite tinkamu žaizdos plovikliu.
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber tvarstis su stiprinamuoju pluoštu turi dengti bent 1 cm odos aplink žaizdą.
- Uždėkite tvarstį ant žaizdos ir pritvirtinkite drėgmę sulaikančiu tvarsčiu (pvz., Granuflex™ Extra Thin) ar kitu tinkamu antriniu tvarsčiu. Dedant antrinį tvarstį svarbu laikytis to tvarsčio naudojimo instrukcijų, esančių tvarsčio pakuotėje.
- Visas žaizdas reikia reguliariai apžiūrėti. Nuimkite AQUACEL EXTRA Hydrofiber tvarstį kai to reikia klinikiniu požiūriu (pvz., jei tvarstis prateka, jei žaizda gausiai kraujuoja ar įtariama infekciją).
- AQUACEL™ Hydrofiber™žaizdos tvarstį su stiprinamuoju pluoštu pagal klinikinius nurodymus galima palikti žaizdoje iki 7 dienų (išskyrus nudegimų atvejus, kai tvarsčio galima nenuimti iki 14 dienų).

2. Sausoms žaizdoms
Be ankstesnių nurodymų, laikykitės ir šių patarimų:
- Uždėkite AQUACEL EXTRA Hydrofiber tvarstį su stiprinamuoju pluoštu ant žaizdos, sudrėkinkite steriliu vandeniu arba fiziologiniu tirpalu tik tą vietą, kuri yra virš žaizdos.
- Tvarstį uždenkite drėgmę sulaikančiu tvarsčiu, tokiu kaip Granuflex Extra Thin, kad tvarstis neišdžiūtų ir neprilipt prie žaizdos.

3. Dalies odos storio nudegimams
- Prieš uždėdami tvarstį, žaizdas nuplaukite tinkamu plovikliu.
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber tvarstis su stiprinamuoju pluoštu turi uždengti nudegimo plotą ir dengti bent 5 cm aplinkinės odos arba gretimą AQUACEL EXTRA tvarstį, nes tvarstis sugerdamas eksudatą traukiasi.
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber tvarstis su stiprinamuoju pluoštu turi būti uždengtas steriliu tvarsčiu ir gerai pritvirtintas. Ankstyvuoju ponudegiminiu periodu (iki 4 dienos), dėl didelio išsiskiriančio eksudato kiekio permirkęs tvarstis gali būti nuimamas ir keičiamas naujais AQUACEL EXTRA Hydrofiber tvarsčiais su stiprinamuoju pluoštu.
- Periodiškai nuimkite dengiamąjį tvarstį ir apžiūrėkite, ar AQUACEL EXTRA Hydrofiber tvarstis gerai dengia nudegimą.
- Šiuo atveju yra normalu jei AQUACEL EXTRA tvarstis yra prilipęs prie žaizdos. Neprilipę tvarsčio plotai gali reikšti esant gilesnį nudegimą arba infekciją. Kad būtų lengviau apžiūrėti ir įvertinti žaizdos būklę, galima neprilipusio tvarsčio dalis iškirpti. Tuomet tvarsčiu neuždengtos vietos turi būti atitinkamai gydomos.
- Nudegimo žaizdai pasidengiant epiteliu, AQUACEL EXTRA Hydrofiber tvarstis atšoks pats arba jį bus lengva nuimti.
- Esant dalies odos storio nudegimams AQUACEL EXTRA Hydrofiber tvarstis ant žaizdos gali būti laikomas iki 14 dienų arba kol kliniškai reikalinga.
- Jei į nudegimo vietą patenka infekcija, būtina dažna žaizdos apžiūra.

Nepanaudotos tvarsčio dalys išmetamos.

Laikyti sausoje ir vėsioje vietoje (10°C - 25°C/50°F - 77°F).

Pagaminta JK.

© 2012 „ConvaTec Inc."
®/™ nurodo „ConvaTec Inc." prekės ženklus

БЪЛГАРСКИ

ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА
Превръзката AQUACEL™ Ag EXTRA™ Hydrofiber™ е мека, стерилна нетъкана превръзка, направена от натрийкарбоксиметилцелулоза и влакна от регенерирана целулоза за подсилване. Тази удобна и силно абсорбираща превръзка поема течността от раната и я трансформира в мек гел, който поддържа влажна среда, за да подпомага оздравителния процес на тялото и съдейства за отстраняване на мъртвата тъкан от раната (автолитично почистване на раната), без да уврежда новообразуваната тъкан.

ПОКАЗАНИЯ
Под лекарско наблюдение AQUACEL EXTRA Hydrofiber превръзка за рани с подсилващи влакна може да се използва за третиране на:
- язви по краката, язви под напрежение (II-IV степен) и диабетни язви.
- хирургични рани (напр., пост-оперативни, рани оставени да заздравяват вторично и донорни места).
- изгаряния с частична дълбочина.
- травматични рани (напр., абразии и разкъсвания).
- ексудатна абсорбция при онкологични рани (напр., гъбични кожни тумори, кожни метастази и саркоми на Kaposi).

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
AQUACEL EXTRA Hydrofiber превръзка за рани с подсилващи влакна не трябва да се използва при индивиди, които са чувствителни или са имали алергични реакции към превръзката или нейните компоненти.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ И СЪБЛЮДАВАНЕ
- Стерилността е гарантирана, освен ако опаковката й не е повредена или отворена преди употреба.
- Това изделие е за еднократна употреба и не трябва да се използва повторно. Повторната употреба може да доведе до увеличаване на риска от инфекция или кръстосано контаминиране.Физическите възможности на продукта вероятно няма да са оптимални за предназначението му.
- Където е указано трябва да се вземат подходящи поддържащи мерки (напр., да се използва степенувана стегнатост на превръзката при обработването на венозни язви на крака или да се вземат мерки за освобождаване на налягането при обработването на язви под напрежение/възпаления).
- За язви на краката при болни от диабет трябва да се контролира кръвната захар, както и да се вземат подходящи поддържащи мерки.
- Инфекцията не е противопоказана за използването на AQUACEL EXTRA Hydrofiber превръзка за рани с подсилващи влакна. Ако се развие инфекция по време на използването на превръзката, трябва да се започне терапия с антибиотик, според клиничната картина, назначена от лекар професионалист.
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber превръзка за рани с подсилващи влакна може да улесни контролирането при малки кръвотечения.
- Ако свалянето на превръзката е трудно, превръзката трябва напълно да се напои със стерилен разтвор или с вода, и бавно да се свали.
- Поради това, че AQUACEL EXTRA Hydrofiber превръзка за рани от с подсилващи влакна осигурява влажна среда, която подпомага растежа на нови кръвоносни съдове, понякога деликатните новообразувани кръвоносни съдове може да доведат до петна от кръв в течността от раната.
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber превръзка за рани с подсилващи влакна не е предназначена за употреба като хирургична гъба.
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber превръзка за рани с подсилващи влакна не е предназначена да се използва в кухини вътре в тялото или в затворени рани.

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА
1. За ексудиращи рани (С изключение на изгаряния от втора степен)
- Преди да нанесете превръзката, почистете раната и около нея с подходящо средство за почистване на рани.
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber превръзка за рани с подсилващи влакна трябва да припокрива най-малко 1 cm от кожата около раната.
- Поставете превръзката върху раната и покрийте с влагозадържаща превръзка (напр., Granuflex™ Extra Thin или Versiva™), или друга подходяща вторична превръзка. За пълните инструкции за употреба вижте съответните отделни подложки.
- Всички рани трябва често да се проверяват. Свалете AQUACEL EXTRA Hydrofiber превръзката за рани с подсилващи влакна когато има клинично указание (т.е., изтичане, прекомерно кръвотечение, или подозрение за инфекция).
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber превръзка за рани с подсилващи влакна може да се остави несменена до 7 дни, където има клинично указание, (освен при изгаряния, които могат да се оставят така до 14 дни).

2. За сухи рани
В допълнение на насоките за употреба, е заложено и следното:
- Поставете AQUACEL EXTRA Hydrofiber превръзка за рани с подсилващи влакна върху раната и намокрете със стерилна вода или разтвор само в зоната около раната.
- Покрийте превръзката с влагозадържаща превръзка като например Granuflex Extra Thin, за да предотвратите изсъхване на превръзката и последващо прилепване на превръзката към раната.

3. а изгаряния с частична дебелина
- Преди да поставите превръзката, почистете зоната около раната с подходящо средство за почистване на рани.
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber превръзка за рани с подсилващи влакна трябва да припокрива най-малко 5 cm върху кожата около изгарянето или друга съседна AQUACEL EXTRA Hydrofiber превръзка за рани с подсилващи влакна, тъй като превръзката ще се свие като абсорбира ексудата.
- AQUACEL EXTRA Hydrofiber превръзката за рани с подсилващи влакна трябва да се покрие с хлабава стерилна марля и да се закрепи подходящо. В периода непосредствено след изгарянето (до 4 дни) големите количества ексудат от раната може да изискват напоената превръзка да се свали и да се смени с нова AQUACEL EXTRA Hydrofiber превръзка за рани с подсилващи влакна.
- Сваляйте покриващата превръзка периодично и проверявайте AQUACEL EXTRA Hydrofiber превръзката за рани с подсилващи влакна, докато тя остава на място върху изгореното.
- В това показание прилепването към леглото на раната на AQUACEL EXTRA Hydrofiber превръзката за рани с подсилващи влакна е желана характеристика. Не прилепването на части от превръзката може да указват задълбочаване на раната или инфекция. Може да се изрежат части от превръзката за по-добра оценка на състоянието. След това изложената на въздействие зона трябва адекватно да се третира.
- Когато раната от изгорено ре-епителизира, AQUACEL EXTRA Hydrofiber превръзката за рани с подсилващи влакна ще падне или лесно ще може да се свали.
- За изгаряния с частична дебелина, AQUACEL EXTRA Hydrofiber превръзката за рани с подсилващи влакна може да се остави в продължение на 14 дни или колкото е клинично указано.
- Ако изгарянето е инфектирано ще бъде необходима честа проверка на раната.

Изхвърлете всички неизползвани части от превръзката.

Се съхранява в хладно и сухо място. (10º C - 25º C/50º F – 77º F).

Произведено в Обединеното кралство.

© 2012 ConvaTec Inc.
®/™ означава търговски марки на ConvaTec Inc.

Lásd a használati utasítást / Patrz Instrukcja użytkowania / Viz návod k použití / Prečítajte si návod na použitie / Pogledajte upute za uporabu / Glejte navodila za uporabo / Перед использованием прочитайте инструкцию по применению / Consultați instrucțiunile de utilizare / Kullanım Talimatları'na bakın / Vaadake kasutusjuhiseid / Vidite Uputstvo za upotrebu / Skat. lietošanas instrukciju / Žiūrėkite naudojimo instrukcijas / Вижте инструкциите за употреба

LOT

Tételszám / Numer serii / Číslo šarže / Číslo šarže / Broj serije / Serijska številka / Номер партии / Numărul lotului / Lot Numarası / Partii number / Broj serije / Sērijas numurs / Serijos Numeris / Номер на партида

Lejárati dátum / Data ważności / Použitelné do / Dátum exspirácie / Rok uporabe / Rok uporabe / Использовать до / Data expirării / Son Kullanma Tarihi / Kõlblikkusaeg / Rok trajanja / Derīguma termiņš / Galioja iki / Годност до

Ne használja, ha a csomagolas serult. / Nie używać, jeżeli opakowanie jest uszkodzone. / Nepoužívejte, pokud je obal poškozen. / Nepoužívajte, ak je obal poškodeny. / Ne koristiti ukoliko je pakiranje oštećeno. / Ne uporabljajte v primeru, da je embalaža poškodovana. / Не использовать, если упаковка повреждена. / Nu utilizati daca ambalajul este deteriorat. / Urun pakedi hasar gormuşse kullanmayınız. / Mitte kasutada kui pakend on kahjustatud. / Ne koristiti proizvod ukoliko je pakovanje oštećeno. / Nelietojiet, ja iepakojums ir bojāts. / Nenaudokite produkto, jei pakuotė pažeista. / Не използвайте, ако опаковката е увредена.

CE 0086

Tilos újra felhasználni! / Do użytku jednorazowego / Nepoužívejte opakovaně / Nepoužívajte opakovane / Nije za višekratnu uporabu / Samo za enkratno uporabo / Повторно не использовать / A nu se reutiliza / Yeniden Kullanmayın / Mitte taaskasutada / Nije za višekratnu upotrebu / Nelietot atkārtoti / Naudokite tik vieną kartą / Не използвайте повторно

STERILE R

Gamma sterilizált / Sterylizowany promieniami gamma / Sterilizováno zářením gama / Sterilizované gama žiarením / Sterilizirano gama zračenjem / Sterilizirano gama zračenjem / Sterilizirano z gama žarki / Стерилизовано гамма-облучением / Sterilizare cu raze gama / Gama Radyasyonu İle Sterilize Edilmiştir / Gamma-steriliseeritud / Sterilizovana gama zračenjem / Sterilizēts ar gamma starojumu / Sterilizacija gama spinduliais / Гама стерилизирани

REF

Rendelési szám / Numer zamówienia / Číslo objednávky / Číslo objednávky / Broj narudžbe / Številka naročila / Артикул / Număr comandă / Sipariş Numarası / Tellimisnumber / Broj porudžbine / Pasūtījuma numurs / Užsakymo numeris / Номер на заявка

Tartsa száraz helyen / Przechowywać w suchym miejscu / Uchovávejte v suchu / Udržiavajte v suchu / Čuvajte na suhom / Hranite na suhem mestu / Хранить в сухом месте / A se păstra uscat / Kuru Ortamda Muhafaza Edin / Hoida kuivas / Držite na suvom mestu / Glabāt sausā vietā / Laikykite sausoje vietoje / Поддържайте сухи

25° C / 77° F
10° C / 50° F

Szobahőmérsékleten tárolandó / Przechowywać w temperaturze pokojowej / Uchovávejte při pokojové teplotě / Uskladnite pri izbovej teplote / Držite na sobnoj temperaturi / Hranite pri sobni temperaturi / Хранить при комнатной температуре / A se depozita la temperatura camerei / Oda sıcaklığında saklayın / Säilitada toatemperatuuril / Držite na sobnoj temperaturi / Glabāt istabas temperatūrā / Laikykite kambario temperatūroje / Съхранявайте при стайна температура

ConvaTec Inc.
Skillman, NJ 08558
USA
1-800-422-8811

ConvaTec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

ConvaTec Polska Sp. z o.o.
Al. Armii Ludowej 26,
00-609 Warszawa,
Polska

Linus Medical
K. Valdemāra iela 33A-3A,
Rīga, LV-1010
Latvija

ConvaTec Česká republika s.r.o.
Olivova 4/2096
110 00 Praha 1

Linus Medical
Narva mnt 5,
10117 Tallinn, Estonia

Versium, s.r.o.
Seberíniho 2
821 03 Bratislava
Slovak Republic

Replant Cardo Kft.
Nándorfejérvári u. 35,
H-1119 Budapest
Hungary

Импортер / Представитель в РФ:
ЗАО «КонваТек»,
115054, Москва,
Космодамианская наб., д.52, стр.1.
Тел.: +7 (495) 663 70 30
Факс: +7 (495) 748 78 94
Информационная линия поддержки КонваТек (звонок по России бесплатный): 800-200-80-99.
Часы работы 9.00-17.00

STOMA MEDICAL d.o.o.
Frana Folnegovića 1c
10000 ZAGREB
Phone: 00385 (0)1 5508 998
Fax: 00385 (0)1 6177 217
Web: www.stoma-medical.hr

TT Medik
Bulevar Mihajla Pupina 10 D/I
11070 Novi Beograd
Srbija

РСР ЕООД
ул. „Виктор Григорович" №3 ет.1,
София 1606
Ел. поща: rsr@techno-link.com
тел. (02) 851 90 70, 851 90 71
факс: (02) 951 59 32
Безплатна тел. линия: 0800 18 808

Zastopnik in distributer v Sloveniji:
VALENCIA Stoma-Medical d.o.o.
Gregorčičeva 9
1000 Ljubljana
Slovenija
Brezplačna tel. številka: 080 15 45

Rombiomedica S.R.L.
Str. Nikolai Gogol nr.1A,
apart. 2, sector 1,
011815 Bucharest
Romania

ConvaTec Turkey
S. İlknur Keles Sk. Huseyin Bagdatlıoglu
Plz. No: 5/3
Kozyatagı, Kadikoy, 34742
ISTANBUL TURKEY

Linus Medical UAB
Ukmergės g. 223,
LT-07156 Vilnius
Lithuania

Bosna	080020208
Česká republika	800122111
Crna Gora	0800 101 102
Eesti	8003030
Hrvatska	01/5508 999 or 0800 8000
Kosovo	044/ 116 722
Latvija	8000 5 333
Lietuva	8-800-70001
Magyarország	0680 201 201 (code: 1212)
Polska	800 120 093
România	+40 21 230 23 90
Slovenia	080 15 45
Slovensko	0 800 122 111
Srbija	0800 101 102
Türkiye	0216 416 52 00
Россия	800 200 80 99
Україна	+380 44 451 85 51
Македонија	02/ 3 248 426 / 02/ 3 248 458
България	0800 18 808

www.convatec.com

Revised 2012-11
1706743